



**CANADIAN RINGSPORT ASSOCIATION**

**ASSOCIATION DE RING AU CANADA**

**CORPORATE BY-LAWS**

**RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS**

**(REVISED JANUARY 2017)**

**(RÉVISÉ EN JANVIER 2017)**

## TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

<b>TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIERES</b>	<b>2</b>
<b>INTERPRETATION / INTERPRETATION</b>	<b>5</b>
1.00 DEFINITIONS /DEFINITIONS	5
1.01 INCLUDED WORDS/ MOTS INCLUS	8
1.02 REPEAL OF PRIOR BY-LAWS / ANNULATION DES RÈGLEMENTS	9
<b>CORPORATE SEAL/ SCEAU DE LA SOCIETE</b>	<b>9</b>
2.00 FORM / FORME	9
2.01 VALIDITY / VALIDITÉ	9
2.02 POSSESSION / POSSESSION	9
<b>OBJECTIVES / OBJECTIFS</b>	<b>10</b>
3.00 CORPORATE OBJECTIVES / OBJECTIFS D'ENTREPRISE	10
<b>HEAD OFFICE / BUREAU CENTRAL</b>	<b>11</b>
4.00 GEOGRAPHIC LOCATION / LOCATION GEOGRAPHIQUE	11
4.01 VIRTUAL LOCATION / ENDROIT VIRTUEL	11
4.02 LEGAL LOCATION / DOMICILE LÉGALE	12
<b>BOARD OF DIRECTORS / CONSEIL D'ADMINISTRATION</b>	<b>12</b>
5.00 NUMBER / NOMBRE	12
5.01 QUALIFICATION / QUALIFICATION	12
5.02 MEMBERSHIP / ADHÉSION	13
5.03 ELECTION / ÉLECTIONS	13
5.04 APPOINTMENT OF DIRECTORS / NOMINATION DES DIRECTEURS	13
5.05 APPOINTMENT OF DIRECTOR BY ACCLAMATION / NOMINATION DE DIRECTEUR PAR ACCLAMATION	14
5.06 APPOINTMENT OF NON-DIRECTORS / NOMINATION DES DIRECTEURS NON EXÉCUTIFS	14
5.07 TERM /TERME	14
5.08 RE-ELECTION / RE-APPOINTMENT RÉÉLECTION / RÉ-NOMINATION	14
5.09 CEASING TO HOLD OFFICE / FIN DU MANDAT	15
5.10 WAIVER OF NOTICE / RENONCIATION À L'AVIS	15
5.11 MEMBER REMOVAL OF DIRECTOR / DESTITUTION DU DIRECTEUR	16
5.12 STATEMENT OF DIRECTOR / DECLARATION DU DIRECTEUR	16
5.13 MEMBER FILLING VACANCY / MEMBRE REMPLISSANT LA VACANCE	16
5.14 PLACE OF MEETING / LIEU DE REUNION	16
5.15 QUORUM / QUORUM	16
5.16 NOTICE OF DIRECTOR'S MEETING / AVIS DE REUNION DE DIRECTEUR	16
5.17 ELECTRONIC OR TELEPHONE PARTICIPATION / PARTICIPATION ÉLECTRONIQUE OU TÉLÉPHONIQUE	17
5.18 DECISIONS BY CONSENSUS / DECISIONS PAR CONSENSUS	18
5.19 DELEGATION / DÉLÉGATION	18
5.20 LIMITS ON AUTHORITY / LIMITES DU POUVOIR	18
5.21 CONFLICT OF INTEREST / CONFLIT D'INTÉRÊT	19
5.22 TITLES / TITRE	20
5.23 ONE POSITION / UN POSTE	20
5.24 MEETING & E-MEETING / REUNION & REUNION ÉLECTRONIQUE	20

5.25	ANNUAL GENERAL MEETING / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE	21
5.26	SPECIAL MEETING / RÉUNION SPÉCIALE	21
5.27	DIRECTOR VOTE / VOTE DU DIRECTEUR	22
5.28	PROXY VOTE / VOTE PAR PROCURATION	22
5.29	RESOLUTION / RÉOLUTION	22
5.30	DIRECTOR PARTICIPATION / PARTICIPATION DU DIRECTEUR	23
5.31	RETIRING DIRECTOR / DIRECTEUR SORTANT	23
5.32	AGENTS / AGENTS	23
5.33	REMUNERATION / RÉMUNÉRATION	24
5.35	LIMITED JURISDICTION / COMPÉTENCE LIMITÉE	24
5.36	EXPENSE INDEMNIFICATION / INDEMNISATION DE FRAIS	25
5.37	DUTY TO COMPLY / OBLIGATION À RESPECTER	25
5.38	INDEMNIFICATION TO PAST DIRECTORS / INDEMNISATION AUX DIRECTEURS ANCIENS	25
5.39	NOMINATION OF DIRECTORS / NOMINATION DES DIRECTEURS	25
5.40	INDEMNIFICATION TO DIRECTORS / INDEMNISATION AUX DIRECTEURS	25
5.41	COMMITTEES / COMITÉS	26
5.42	EXECUTION OF DOCUMENTS / SIGNATURE DE DOCUMENTS	26
5.43	FINANCES / FINANCES	27
5.44	DIRECTOR'S MINUTES / PROCÈS-VERBAL DU DIRECTEUR	27
5.45	DIRECTORS' MEETING SUMMARY / RÉSUMÉ DU PROCÈS-VERBAL DES DIRECTEURS	27
5.46	OFFICERS / OFFICIERS	28
<b>OFFICERS / OFFICIERS</b>		<b>28</b>
6.00	INTERPRETATION / INTERPRÉTATION	28
6.01	LIST OF OFFICERS / LISTE DES OFFICIERS	28
6.02	BOARD OF DIRECTORS MEETINGS / RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION	28
6.03	TERM / MANDAT	29
6.04	APPOINTMENT / NOMINATION	29
6.05	OFFER OF APPOINTMENT / OFFRE DE NOMINATION	29
6.06	PROPOSED REMOVAL / DESTITUTIONS DES FONCTIONS	29
6.07	NOTICE OF REMOVAL / AVIS DE DESTITUTION	30
6.08	REMOVAL / DESTITUTION	30
6.09	DIRECTION / DIRECTION	30
<b>MEMBERS / MEMBRES</b>		<b>30</b>
7.00	CONDITIONS / CONDITIONS	30
7.01	CLASSES / CATÉGORIES DE MEMBRES	31
7.02	ISSUANCE & TERMINATION / DELIVERANCE & RÉSILIATION	31
7.03	ELIGIBILITY TO BECOME DIRECTOR / ADMISSIBILITÉ POUR DEVENIR UN DIRECTEUR ;	31
<b>MEETINGS / REUNIONS</b>		<b>32</b>
8.00	PLACE OF ANNUAL MEETING / LIEU DE RÉUNION ANNUELLE	32
8.01	ELECTRONIC PARTICIPATION / PARTICIPATION ÉLECTRONIQUE	32
8.02	ELECTRONIC MEETING / RÉUNION ÉLECTRONIQUE	32
8.03	PROXY VOTE / VOTE PAR PROCURATION	32
8.04	SPECIAL MEETING / RÉUNION SPÉCIALE	36
8.05	NOTICE OF MEETING / AVIS DE REUNION	37
8.06	WAIVER / RENONCIATION	37
8.07	SPECIAL BUSINESS / AFFAIRES PARTICULIÈRES	38
8.08	SPECIAL BUSINESS NOTICE / AVIS DES AFFAIRES PARTICULIÈRES	38
8.09	QUORUM / QUORUM	38
8.10	OPENING QUORUM SUFFICIENT / QUORUM SUFFISANT À L'OUVERTURE	39

8.11	VOTING / VOTE	39
8.12	ABSENTEE VOTING / VOTE PAR CORRESPONDANCE	39
8.13	BALLOT VOTING / VOTE AU SCRUTIN	43
8.14	ELECTRONIC VOTING / SYSTÈME ÉLECTRONIQUE DE VOTE	43
8.15	VOTING WHILE ELECTRONIC PARTICIPATING / VOTE ÉLECTRONIQUE	43
8.16	REQUISITION OF MEETING / DEMANDE D'UNE RÉUNION	43
8.17	FORM OF REQUISITION / FORME DE RÉQUISITION	44
8.18	RULES OF PROCEDURE / RÈGLES DE PROCÉDURE	44
8.19	ONE MEMBER, ONE VOTE / SYSTÈME « UN MEMBRE UN VOTE »	44
8.20	ERROR OR OMISSION / ERREUR OU OMISSION	44
8.21	AUDITOR /AUDITEUR	45
<b>FINANCIAL STATEMENTS / ÉTATS FINANCIERS</b>		<b>45</b>
9.00	ANNUAL FINANCIAL STATEMENT / ÉTAT FINANCIER ANNUEL	45
9.01	DATE / DATE	46
9.03	FORM / FORME	47
9.04	CONTENT / CONTENU	47
9.05	COPIES OF ANNUAL FINANCIAL STATEMENT / COPIES D'ÉTAT FINANCIER ANNUEL	47
9.06	BOOKS AND RECORDS / LIVRES ET DOSSIERS	47
<b>FUNDAMENTAL CHANGES / MODIFICATIONS FONDAMENTALES</b>		<b>48</b>
10.00	FUNDAMENTAL CHANGES / MODIFICATIONS FONDAMENTALES	48
<b>REGIONS / RÉGIONS</b>		<b>49</b>
11.00	EAST AND WEST REGION / RÉGION OUEST ET LA RÉGION EST	50
<b>POLICIES &amp; PROCEDURES / POLITIQUES &amp; PROCEDURES</b>		<b>50</b>
12.00	POLICIES & PROCEDURES / POLITIQUES & PROCÉDURES	50
12.01	MODIFICATION / MODIFICATION	50
<b>DISSOLUTION / DISSOLUTION</b>		<b>50</b>
13.00	DISSOLUTION OF THE CORPORATION / DISSOLUTION DE LA SOCIÉTÉ	50
13.01	DISSOLUTION / DISSOLUTION	51

# INTERPRETATION / INTERPRÉTATION

## 1.00 DEFINITIONS /DÉFINITIONS

IN THESE BY-LAWS AND THE CORPORATION'S POLICIES & PROCEDURES, UNLESS THE CONTEXT OTHERWISE REQUIRES, THE FOLLOWING DEFINITION APPLIES,

DANS LE CHAPITRE DE RÈGLEMENT ADMINISTRATIFS ET POLITIQUES & PROCÉDURES, À MOINS QUE LE CONTEXTE NE S'Y OPPOSE OU SPÉCIFIQUEMENT PRÉCISE, LA DÉFINITION SUIVANTE APPLIQUE,

1.00.1 "CANADIAN RINGSPOAT ASSOCIATION" INCLUDES CANADIAN RING ASSOCIATION AND THE ABBREVIATION OF "CRA";

"ASSOCIATION DE RINGSPOAT AU CANADA" INCLUT L'ASSOCIATION DE RING AU CANADA AVEC L'ABRÉVIATION DE L'ARC ;

1.00.2 "CORPORATION" MEANS,

« SOCIÉTÉ » REPRÉSENTE,

1.00.2.1 CANADIAN RINGSPOAT ASSOCIATION  
INCORPORATED UNDER THE CANADA  
BUSINESS CORPORATIONS ACT, BY  
LETTERS PATENT; AND

ASSOCIATION DE RING AU CANADA  
INCORPORÉE SOUS LE DÉCRET DE LA  
SOCIÉTÉ COMMERCIALE DU CANADA, PAR  
LE BREVET DE LETTRES ; ET

1.00.2.2 THE MEANING AS INCLUDED WITHIN  
ARTICLE 1.00.1.

LA SIGNIFICATION COMME INCLUE DANS  
L'ARTICLE 1.00.1

1.00.3 "DIRECTORS" MEANS,

« DIRECTEURS » REPRÉSENTE,

1.00.3.1 THE DIRECTORS OF THE CORPORATION;

LES DIRECTEURS DE LA SOCIÉTÉ ;

1.00.3.2 INCLUDES ANY PERSON OCCUPYING THE  
POSITION OF A DIRECTOR BY WHATEVER  
NAME THEY ARE CALLED; AND

INCLUT TOUTE PERSONNE OCCUPANT UN  
POSTE DE DIRECTEUR, QUEL QUE SOIT LE  
NOM DONT ON L'APPELLE ; ET

**1.00.3.1** INCLUDES THOSE WHO SIT ON THE BOARD OF  
DIRECTORS.

INCLUT CES QUI SIÈGENT AU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION.

**1.00.4** "FRANCE" MEANS THE S.C.C., CUN-GTB OR GTR  
OTHERWISE KNOWN AS THE OFFICIATING BODY OF  
FRENCH RING GLOBALLY;

"FRANCE" REPRÉSENTE LE S.C.C., CUN-GTB OU GTR  
AUTREMENT CONNU COMME LE CORPS OFFICIEL DE RING  
FRANÇAIS DANS LE MONDE ;

**1.00.5** "LETTERS PATENT" MEANS THE LETTERS PATENT OF THE  
CORPORATION AND ANY SUPPLEMENTARY LETTERS  
PATENT HERETO;

"LETTRES PATENTES" DÉSIGNE LES LETTRES PATENTES  
DE LA SOCIÉTÉ ET DES LETTRES PATENTES  
SUPPLÉMENTAIRES DU PRÉSENT RÈGLEMENT ;

**1.00.6** "MEMBER" MEANS,

« MEMBRE » SIGNIFIE

**1.00.6.1** A PERSON WHO BECOMES A MEMBER IN  
ACCORDANCE WITH THE POLICIES &  
PROCEDURES; AND

UNE PERSONNE QUE DEVIENT LE MEMBRE  
SELON LES POLITIQUES ET PROCÉDURES  
ET

**1.00.6.2** SPECIFICALLY INCLUDES DIRECTORS  
AND/OR OFFICERS AND/OR THE BOARD OF  
DIRECTORS OF THE CORPORATION.

SPÉCIFIQUEMENT INCLUT LES DIRECTEURS  
ET/ OU LES OFFICIERS ET/ OU LE CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ.

**1.00.7** "POLICIES & PROCEDURES" MEANS THE DAY-TO-DAY  
OPERATING PROCEDURES OF THE CORPORATION AND IS  
SEPARATE AND APART FROM THE CORPORATE BY-LAWS;

« POLITIQUES ET PROCÉDURES » SIGNIFIE LES  
PROCÉDURES RÉGULIÈRES DE LA CORPORATION ET

SÉPARÉES DE RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS DE LA CORPORATION.

- 1.00.8**            **“OFFICER(S)” INCLUDES THE DIRECTORS. ALL DIRECTORS ARE OFFICERS, BUT NOT ALL OFFICERS ARE DIRECTORS;**
- « OFFICIER(S) INCLUT LES DIRECTEURS. TOUS LES DIRECTEURS SONT DES OFFICIERS, MAIS TOUS LES OFFICIERS NE SONT PAS LES DIRECTEURS.**
- 1.00.9**            **“QUORUM” SHALL CONSIST OF 50% OF THE MEMBERS WHO ARE ELIGIBLE TO PARTICIPATE;**
- « QUORUM » SE COMPOSE DE 50% DES MEMBRES QUI SONT AUTORISÉS À PARTICIPER.**
- 1.00.10**          **“RESOLUTION” MEANS A RESOLUTION PASSED IN A GENERAL MEETING BY THE MEMBERS OF THE CORPORATION BY A SIMPLE MAJORITY OF VOTES CAST IN PERSON, ELECTRONICALLY OR, WHERE PROXIES ARE ALLOWED, BY PROXY;**
- « RÉOLUTION » DÉSIGNE UNE RÉOLUTION ADOPTÉE EN ASSEMBLÉE GÉNÉRALE PAR LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ À LA MAJORITÉ SIMPLE DES VOIX EXPRIMÉES EN PERSONNES, PAR VOIE ÉLECTRONIQUE OU, OÙ LES PROCURATIONS SONT AUTORISÉES, PAR PROCURATION.**
- 1.00.11**          **“SPECIAL BUSINESS” MEANS ALL BUSINESS TRANSACTED AT A SPECIAL MEETING OF MEMBERS AND ALL BUSINESS TRANSACTED AT AN ANNUAL GENERAL MEETING OF MEMBERS, EXCEPT CONSIDERATION OF THE FINANCIAL STATEMENTS, AUDITOR’S REPORT, ELECTION OF DIRECTORS AND RE-APPOINTMENT OF THE INCUMBENT PUBLIC ACCOUNTANT;**
- « AFFAIRES SPÉCIALES » DÉSIGNE TOUTES LES AFFAIRES NÉGOCIÉES A UNE ASSEMBLÉE SPÉCIALE DES MEMBRES ET DE TOUTES LES AFFAIRES NÉGOCIÉES À UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DES MEMBRES, SAUF L’EXAMEN DES ÉTATS FINANCIERS, RAPPORT DU VÉRIFICATEUR, ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS ET RÉ-NOMINATION DE L’EXPERT-COMPTABLE TITULAIRE**

**1.00.12** “SPECIAL RESOLUTION” MEANS A RESOLUTION PASSED IN A GENERAL MEETING BY A MAJORITY OF NOT LESS THAN **66.66%** OF THE VOTES OF THOSE MEMBERS OF THE CORPORATION WHO, BEING ENTITLED TO DO SO, VOTE IN PERSON OR ELECTRONICALLY, OR WHERE PROXIES ARE ALLOWED, BY PROXY,

« LA RÉOLUTION SPÉCIALE » SIGNIFIE QU’UNE RÉOLUTION A PASSÉ DANS UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE PAR UNE MAJORITÉ D’AU MOINS DE **66.66 %** DES VOTES DE CES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ QUI, EN AYANT LE DROIT POUR FAIRE AINSI, VOTENT EN PERSONNE OU ÉLECTRONIQUEMENT, OU LES MANDATAIRES SONT PERMIS, PAR LE MANDATAIRE,

**1.00.12.1** OF WHICH THE NOTICE THAT THE BY-LAWS PROVIDE AND NOT BEING LESS THAN **14** DAYS’ NOTICE SPECIFYING THE INTENTION TO PROPOSE THE RESOLUTION AS A SPECIAL RESOLUTION HAS BEEN GIVEN; OR

DUQUEL L’AVIS QUE LES RÈGLEMENTS PRÉVOIENT, ET L’AVIS N’ÉTANT PAS MOINS DE **14** JOURS SPÉCIFIANT L’INTENTION DE PROPOSER LA RÉOLUTION COMME UNE RÉOLUTION SPÉCIALE A ÉTÉ DONNE ; OU

**1.00.12.2** IF EVERY MEMBER ENTITLED TO ATTEND TO VOTE AT THE MEETING SO AGREES (I.E. THE MEMBERS IN GOOD STANDING), AT A MEETING OF WHICH LESS THAN **14** DAYS’ NOTICE HAS BEEN GIVEN;

SI CHAQUE MEMBRE AYANT LE DROIT D’ASSISTER À VOTER À L’ASSEMBLÉE Y CONSENT (À SAVOIR : LES MEMBRES EN RÈGLE) À UNE RÉUNION DE LAQUELLE LE PRÉAVIS DE MOINS DE **14** JOURS A ÉTÉ DONNÉE ;

**1.00.13** “RING” INCLUDES THE SYNONYMS OF FRENCH RING AND RINGSPORT;

« RING » COMPREND LES SYNONYMES DE RING FRANÇAIS ET DE RINGSPORT ;

**1.01** INCLUDED WORDS/ MOTS INCLUS

WORDS IMPORTING THE SINGULAR INCLUDE THE PLURAL AND VICE VERSA; AND WORDS IMPORTING A MALE PERSON INCLUDE A FEMALE PERSON AND A CORPORATION;



LES MOTS INDIQUANT LE SINGULIER REPRÉSENTENT LE PLURIEL ET VICE-VERSA ; ET LES MOTS INDIQUANT UNE PERSONNE DU GENRE MASCULIN REPRÉSENTE UNE PERSONNE DU GENRE FÉMININ.

**1.02 REPEAL OF PRIOR BY-LAWS / ANNULATION DES RÈGLEMENTS**

WHERE INCONSISTENCY, ALL PRIOR BY-LAWS, RESOLUTIONS OR OTHER ENACTMENTS OF THE CORPORATION INCONSISTENT WITH THESE BY-LAWS ARE HEREBY REPEALED;

AU CAS D'INCOHÉRENCE, TOUS LES RÈGLEMENTS ANTÉRIEURS, LES RÉOLUTIONS DE L'ARC INCOMPATIBLES AVEC LES RÈGLEMENTS SERONT PAR CECI RÉVOQUÉS

## **CORPORATE SEAL/ SCEAU DE LA SOCIETE**

**2.00 FORM / FORME**

THE SEAL OF THE CANADIAN RINGSPORT ASSOCIATION SHALL BE IN SUCH FORM AND SHALL BE PRESCRIBED BY THE DIRECTORS OF THE CORPORATION AND SHALL CONTAIN THE WORDS "CANADIAN RINGSPORT ASSOCIATION". THE DIRECTORS MAY AUTHORIZE THE CREATION AND USE OF A DUPLICATE CORPORATE SEAL;

LE SCEAU DE L'ASSOCIATION DE RING AU CANADA DOIT ÊTRE DANS UNE TELLE FORME ET DOIT ÊTRE PRESCRIT PAR LES ADMINISTRATEURS DE LA SOCIÉTÉ ET DOIT CONTENIR LES MOTS « ASSOCIATION DE RING AU CANADA ». LES DIRECTEURS PEUVENT AUTORISER LA CRÉATION ET L'UTILISATION D'UN SCEAU EN DOUBLE.

**2.01 VALIDITY / VALIDITÉ**

A DOCUMENT SIGNED BY THE CORPORATION IS STILL CONSIDERED VALID EVEN WITHOUT A SEAL;

UN DOCUMENT SIGNÉ PAR LA SOCIÉTÉ EST TOUJOURS CONSIDÉRÉ COMME VALIDE MÊME SANS UN SCEAU ;

**2.02 POSSESSION / POSSESSION**

THE POSSESSION OF THE CORPORATE SEAL SHALL REMAIN WITH THE CURRENT SECRETARY;

LA POSSESSION DU SCEAU DE LA SOCIÉTÉ DOIT RESTER AVEC LE SECRÉTAIRE ACTUEL;

## OBJECTIVES / OBJECTIFS

### 3.00 CORPORATE OBJECTIVES / OBJECTIFS D'ENTREPRISE

THE NATURE, OBJECTIVE AND PURPOSE OF THE CORPORATION SHALL NOT BE FOR ANY MONETARY GAIN OR PROFIT TO THE DIRECTORS, OFFICERS, MEMBERS OR EMPLOYEES THEREOF, AND THE SPECIFIC PURPOSES FOR WHICH IT IS FORMED ARE AS A NOT FOR PROFIT AND EDUCATIONAL ORGANIZATION TO PROMULGATE, ESPECIALLY IN CANADA, THE FOLLOWING,

LA NATURE, L'OBJECTIF ET LE BUT DE LA SOCIÉTÉ NE SERONT POUR AUCUNE AUGMENTATION MONÉTAIRE OU DE PROFIT POUR LES ADMINISTRATEURS, OFFICIERS, MEMBRES OU EMPLOYÉS DE CELLE-CI. LES BUTS SPÉCIFIQUES POUR LESQUELS LA SOCIÉTÉ EST FORMÉE NE SONT PAS POUR LES PROFITS, MAIS POUR LES VALEURS ÉDUCATIVES À PROMULGUER, CE QUI SUIT, EN PARTICULIER AU CANADA,

**3.00.01** TO PROMOTE, ORGANIZE AND ADMINISTER THE WORKING DOG SPORT ACTIVITIES KNOWN AS FRENCH RING IN CANADA AND TO ENCOURAGE SPORTSMANLIKE COMPETITION AT THE WORKING DOG TRIALS;

PROMOUVOIR, ORGANISER ET ADMINISTRER LES ACTIVITÉS SPORTIVES DE CHIEN DE TRAVAIL CONNUE COMME LE RING FRANÇAIS AU CANADA ET ENCOURAGER LA COMPÉTITION SPORTIVE AUX ESSAIS DE CHIENS DE TRAVAIL ;

**3.00.02** TO WORK IN FRIENDLY, MUTUAL BENEFICIAL CO-OPERATION WITH THE DOG SPORT ENTHUSIAST OF ALL COUNTRIES ;

TRAVAILLER EN COOPÉRATION AMICAL ET MUTUELLE AVEC TOUS LES ENTHOUSIASTES DE CHIENS DE SPORT DE TOUS LES PAYS ;

**3.00.03** TO SUPPORT THE ESTABLISHMENT OF FRENCH RING PROGRAMS FOR WORKING DOGS, FOLLOWING THE SOCIETE CANINE CENTRALE (S.C.C.) INTERNATIONAL RULES;

SOUTENIR L'ÉTABLISSEMENT DE PROGRAMMES DE RING FRANÇAIS POUR LES CHIENS DE TRAVAIL, SUIVANT LES RÈGLES INTERNATIONALES DE LA SOCIÉTÉ CANINE CENTRAL (S.C.S.)

**3.00.04** TO WORK TOWARDS BECOMING A TOTALLY AUTONOMOUS ORGANIZATION FOLLOWING THE S.C.C. INTERNATIONAL RULES FOR FRENCH RING TRIALS AND DEVELOP CERTIFICATION PROGRAMS FOR FRENCH RING JUDGES AND DECOYS IN CANADA; SUCH PROGRAMS TO BECOME EFFECTIVE IF AND WHEN THE S.C.C. CEASES TO CERTIFY OR RECOGNIZE FRENCH RING JUDGES AND DECOYS IN CANADA; AND

TRAVAILLER VERS LA FORMATION D'UNE ORGANISATION COMPLÈTEMENT AUTONOME, SUIVANT LES RÈGLES INTERNATIONALES DE S.C.C. POUR LES ESSAIS DE RING FRANÇAIS ET DÉVELOPPER DES PROGRAMMES DE CERTIFICATION POUR LES JUGES ET HOMMES D'ATTAQUE AU CANADA ; CES PROGRAMMES DOIVENT ENTRER EN VIGUEUR LORSQUE LA C.S.C. CESSE DE CERTIFIER OU DE RECONNAITRE LES JUGE ET LES HOMMES D'ATTAQUE AU CANADA ; ET

**3.00.05** TO BE THE SANCTIONING BODY FOR FRENCH RING IN CANADA, FOLLOWING THE S.C.C. INTERNATIONAL RULES FOR RINGSPORT FOR THE PURPOSE OF SANCTIONING FRENCH RING TRIALS.

ÊTRE LE CORPS QUI SANCTIONNE LE RING FRANÇAIS AU CANADA, SUIVANT LES RÈGLES INTERNATIONALES DE S.C.C. DANS LE RING POUR LE BUT D'AUTORISE LES ESSAIS DE RING FRANÇAIS.

## **HEAD OFFICE / BUREAU CENTRAL**

**4.00** GEOGRAPHIC LOCATION / LOCATION GÉOGRAPHIQUE

THE HEAD OFFICE OF THE CORPORATION SHALL BE LOCATED WHOLLY WITHIN THE COUNTRY OF CANADA;

LE BUREAU CENTRAL DE LA SOCIÉTÉ DOIT ÊTRE SITUÉ ENTIÈREMENT DANS LE PAYS DU CANADA ;

**4.01** VIRTUAL LOCATION / ENDROIT VIRTUEL

THE CORPORATION SHALL HAVE VIRTUAL LOCATIONS RESIDING WHERE EACH DIRECTOR RESIDES;

LA SOCIÉTÉ DOIT AVOIR DES ENDROITS VIRTUELS RÉSIDANT OÙ CHAQUE DIRECTEUR RÉSIDE ;

**4.02 LEGAL LOCATION / DOMICILE LÉGALE**

THE LEGAL LOCATION OF THE CORPORATION SHALL RESIDE WITHIN THE CITY OF LONDON, IN THE PROVINCE OF ONTARIO, AND ALL ACTIONS OR APPLICATIONS SHALL BE COMMENCED OR DEFENDED WITHIN THIS AREA.

LE DOMICILE LÉGALE DE LA SOCIÉTÉ RÉSIDERA DANS LA VILLE DE LONDRES, DANS LA PROVINCE D'ONTARIO ET TOUTES LES ACTIONS OU LES APPLICATIONS SERONT COMMENCÉES OU DÉFENDUES DANS CETTE RÉGION.

**BOARD OF DIRECTORS / CONSEIL  
D'ADMINISTRATION**

**5.00 NUMBER / NOMBRE**

THE CORPORATION SHALL BE MANAGED BY A BOARD OF AT LEAST FIVE DIRECTORS.

LA SOCIÉTÉ DOIT ÊTRE ADMINISTRÉE PAR UN CONSEIL D'ADMINISTRATION D'AU MOINS DE CINQ DIRECTEURS.

**5.00.1 THE NUMBER OF DIRECTORS SHALL ALWAYS EQUATE TO AN ODD NUMBER FOR VOTING PURPOSES.**

LE NOMBRE DE DIRECTEURS DOIT TOUJOURS ASSIMILER À UN NOMBRE IMPAIR POUR DES FINS ÉLECTORALES.

**5.01 QUALIFICATION / QUALIFICATION**

ALL DIRECTORS SHALL BE INDIVIDUALS WHO ARE

TOUS LES DIRECTEURS DOIVENT ÊTRE DES PERSONNES

**5.01.1 AT LEAST EIGHTEEN (18) YEARS OF AGE, WITH THE POWER UNDER LAW TO CONTRACT;**

AU MOINS DIX-HUIT (18) ANS, LÉGALEMENT CAPABLE DE CONTRACTER ;

**5.01.2 HAVE NOT BEEN DECLARED INCAPABLE BY A COURT IN CANADA OR ELSEWHERE;**

N'ONT PAS ÉTÉ DÉCLARÉS INCAPABLES PAR UN TRIBUNAL  
AU CANADA OU AILLEURS ;

**5.01.3 A PERSON WHO IS NOT AN INDIVIDUAL;**

UNE PERSONNE QUI N'EST PAS UN INDIVIDU ;

**5.01.4 A PERSON WHO HAS STATUS OF BANKRUPT; AND**

UNE PERSONNE QUI A LE STATUT DE FAILLI

**5.01.5 A MEMBER OF THE CORPORATION WHO IS CONSIDERED IN  
GOOD STANDING AS PER THE POLICY & PROCEDURES.**

UN MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ QUI EST CONSIDÉRÉ EN  
RÈGLE SELON LES PROCÉDURES & POLITIQUES

**5.02 MEMBERSHIP / ADHÉSION**

THE DIRECTORS OF THE CORPORATION SHALL BE CONSIDERED TO BE A  
MEMBER OF THE CORPORATION;

LES ADMINISTRATEURS DE LA SOCIÉTÉ DOIVENT ÊTRE CONSIDÉRÉS  
COMME UN MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ;

**5.03 ELECTION / ÉLECTIONS**

THE DIRECTORS OF THE CORPORATION SHALL TAKE OFFICE BY WAY OF A  
VOTE OF ALL CURRENTLY ELIGIBLE MEMBERS;

LES DIRECTEURS DE LA SOCIÉTÉ PRENDRONT LEURS FONCTIONS PAR UN  
VOTE DE TOUS LES MEMBRES ACTUELLEMENT ADMISSIBLES ;

**5.04 APPOINTMENT OF DIRECTORS / NOMINATION DES DIRECTEURS**

DIRECTORS MAY APPOINT MEMBERS TO VACANT DIRECTORS POSITIONS,

LES DIRECTEURS PEUVENT NOMMER DES MEMBRES AUX POSTES DE  
DIRECTEURS VACANTS,

**5.04.1 IF A VACANCY EXISTS, CHOOSE TO FILL SAID VACANCY  
WITH A NON-ELECTED ELIGIBLE MEMBER BY APPOINTMENT  
IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES & PROCEDURES OF  
THE CORPORATION.**

SI UN POSTE EST VACANT, CHOISIR DE REMPLIR CETTE  
VACANCE AVEC UN MEMBRE NON-ÉLU ET ADMISSIBLE, PAR  
NOMINATION EN CONFORMITÉ AVEC LES PROCÉDURES &  
POLITIQUES DE LA SOCIÉTÉ.

- 5.05**                    **APPOINTMENT OF DIRECTOR BY ACCLAMATION / NOMINATION DE DIRECTEUR PAR ACCLAMATION**
- IF AN ELIGIBLE MEMBER RUNNING FOR A DIRECTOR'S POSITION DOES SO UNOPPOSED, AT THE END OF THE PRESCRIBED VOTING PERIOD PER THE POLICIES & PROCEDURES, THAT MEMBER SHALL BE AUTOMATICALLY APPOINTED TO THE POSITION FOR THE PRESCRIBED TERM IF THEY MEET THE MINIMUM REQUIREMENTS PER THE POLICIES & PROCEDURES;
- SI UN MEMBRE ÉLIGIBLE POUR UN POSTE DE DIRECTEUR LE FAIT SANS OPPOSITION, À LA FIN DE LA PÉRIODE DE VOTE PRESCRITE PAR LES PROCÉDURES & POLITIQUES, CE MEMBRE SERA AUTOMATIQUEMENT NOMMÉ À LA POSITION POUR LE TERME PRESCRIT, S'IL SATISFAIT LES BESOINS MINIMALES DÉCRITS DANS LES PROCÉDURES & POLITIQUES ;
- 5.06**                    **APPOINTMENT OF NON-DIRECTORS / NOMINATION DES DIRECTEURS NON EXÉCUTIFS**
- DIRECTORS MAY APPOINT NON-DIRECTORS,
- LES DIRECTEURS PEUVENT NOMMER LES DIRECTEURS NON-EXÉCUTIFS,
- 5.06.1 AS PER THE POLICY & PROCEDURES OF THE CORPORATION;**
- SELON LES PROCÉDURES & POLITIQUES DE LA SOCIÉTÉ
- 5.06.2 IF ARTICLES PROVIDE, DIRECTORS CAN APPOINT ONE OR MORE ADDITIONAL NON-VOTING DIRECTORS TO HOLD OFFICE UNTIL THE NEXT ANNUAL GENERAL MEETING, BUT THE TOTAL NUMBER APPOINTED CANNOT EXCEED ONE-THIRD OF THE NUMBER OF DIRECTORS ELECTED AT THE PREVIOUS ANNUAL GENERAL MEETING.**
- SELON LES ARTICLES, LES DIRECTEURS PEUVENT NOMMER UN OU PLUSIEURS DIRECTEUR SUPPLÉMENTAIRES SANS DROIT DE VOTE À DEMEURER LEUR FONCTIONS JUSQU'À LA PROCHAINE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, MAIS LE NOMBRE TOTAL NE PEUT PAS DÉPASSER UN TIERS DU NOMBRE DES DIRECTEURS ÉLUS À LA DERNIÈRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE.
- 5.07**                    **TERM /TERME**
- DIRECTORS SHALL BE ELECTED FOR A TERM OF THREE (3) YEARS;
- LES DIRECTEURS DOIVENT ÊTRE ÉLUS POUR UN MANDAT DE TROIS (3) ANS.
- 5.08**                    **RE-ELECTION / RE-APPOINTMENT      RÉÉLECTION / RÉ-NOMINATION**

A DIRECTOR CAN BE ELECTED OR APPOINTED IN SUBSEQUENT TERMS. THERE IS NO MAXIMUM NUMBER OF SUCCESSIVE ELECTION OR APPOINTMENT TERMS;

UN DIRECTEUR PEUT ÊTRE ÉLU OU NOMME EN TERMES SUIVANTS. IL N'Y A AUCUN NOMBRE MAXIMAL D'ÉLECTION SUCCESSIVES OU TERMES DE NOMINATION.

**5.09 CEASING TO HOLD OFFICE / FIN DU MANDAT**

A DIRECTOR CEASES TO HOLD OFFICE WHEN THE DIRECTOR,

DIRECTEUR,  
UN ADMINISTRATEUR CESSE D'EXERCER SES FONCTIONS LORSQUE LE

5.09.1 DIES;

MEURT ;

5.09.2 RESIGNS ;

DÉMISSIONNE ;

5.09.3 IS REMOVED AT A SPECIAL MEETING OF MEMBERS SPECIFYING WHY THE DIRECTOR IS BEING REMOVED;

EST ENLEVÉ À UNE RÉUNION SPÉCIALE DE MEMBRES PRÉCISANT POURQUOI LE DIRECTEUR EST ENLEVÉ.

5.09.4 VIOLATES ONE OF THE TERMS UNDER 5.01;

VIOLE UN DES TERMES SOUS 5.01 ;

5.09.5 CEASES TO BE A MEMBER OF THE CORPORATION.

CESSE D'ÊTRE UN MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ.

**5.10 WAIVER OF NOTICE / RENONCIATION À L'AVIS**

A DIRECTOR MAY WAIVE NOTICE OF A MEETING OF DIRECTORS, AND ATTENDANCE OF A DIRECTOR AT A MEETING OF DIRECTORS IS A WAIVER OF NOTICE OF THE MEETING; EXCEPT IF THE DIRECTOR ATTENDS A MEETING FOR THE EXPRESS PURPOSE OF OBJECTING TO THE TRANSACTION OF ANY BUSINESS ON THE GROUNDS THAT THE MEETING IS NOT LAWFULLY CALLED;

UN DIRECTEUR PEUT RENONCER À L'AVIS D'UNE RÉUNION DES DIRECTEURS, ET LA PRÉSENCE D'UN DIRECTEUR, À UNE RÉUNION DES DIRECTEURS EST UNE RENONCIATION À L'AVIS DE LA RÉUNION ; SAUF SI LE DIRECTEUR ASSISTE À UNE RÉUNION DANS LE BUT EXPRÈS DE DE S'OPPOSER À LA TRANSACTION DE TOUTE ENTREPRISE, AU MOTIF QUE L'ASSEMBLÉE N'EST PAS LÉGALEMENT CONVOQUÉE ;

- 5.11 MEMBER REMOVAL OF DIRECTOR / DESTITUTION DU DIRECTEUR**
- THE MEMBERS OF THE CORPORATION MAY, BY SPECIAL RESOLUTION, AT A SPECIAL MEETING REMOVE ANY DIRECTOR OR DIRECTORS FROM OFFICE;
- A UNE RÉUNION SPÉCIALE LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ PEUVENT PAR LA RÉOLUTION SPÉCIALE ENLEVER N'IMPORTE QUEL DIRECTEUR DU BUREAU ;
- 5.12 STATEMENT OF DIRECTOR / DECLARATION DU DIRECTEUR**
- A DIRECTOR MAY SEND A WRITTEN STATEMENT VIA THE CORPORATION'S PRIVATE MESSAGING BOARD GIVING REASONS FOR RESIGNING OR FOR OPPOSING HIS REMOVAL OR REPLACEMENT;
- UN DIRECTEUR PEUT ENVOYER UNE DÉCLARATION ÉCRITE VIA LA MESSAGERIE PRIVÉE SUR LE FORUM DE LA SOCIÉTÉ, DONNANT DES RAISONS DE SA DÉMISSION OU DE SON OPPOSITION D'ENLÈVEMENT OU LE REMPLACEMENT.
- 5.13 MEMBER FILLING VACANCY / MEMBRE REMPLISSANT LA VACANCE**
- A VACANCY AMONG DIRECTORS SHALL BE FILLED ONLY IN ACCORDANCE WITH THE CORPORATION'S POLICIES & PROCEDURES;
- UNE VACANCE PARI MI LES DIRECTEURS DOIT ÊTRE REMPLI UNIQUEMENT EN CONFORMITÉ AVEC LES POLITIQUES & PROCÉDURES ;
- 5.14 PLACE OF MEETING / LIEU DE REUNION**
- DIRECTORS MAY MEET AT ANY PLACE AND ON ANY NOTICE THE BY-LAWS REQUIRE, UNLESS THE ARTICLES OR POLICY & PROCEDURES STATE OTHERWISE;
- LES DIRECTEURS PEUVENT SE RENCONTRER À N'IMPORTE QUEL ENDROIT ET SUR N'IMPORTE QUEL PRÉAVIS, LES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS EXIGENT, À MOINS QUE LES ARTICLES OU LES POLITIQUES & PROCÉDURES N'EXPOSENT AUTREMENT ;
- 5.15 QUORUM / QUORUM**
- A QUORUM SHALL CONSIST OF AT LEAST 60% OF THE DIRECTORS WHO SITS ON THE BOARD OF DIRECTORS.
- LE QUORUM EST CONSTITUÉ D'AU MOINS 60% DES DIRECTEURS QUI SIÈGENT AU CONSEIL D'ADMINISTRATION.
- 5.16 NOTICE OF DIRECTOR'S MEETING / AVIS DE REUNION DE DIRECTEUR**



**A NOTICE OF A MEETING OF DIRECTORS SHALL,**

**UN AVIS DE RÉUNION DE DIRECTEURS DOIT,**

**5.16.1 SPECIFY ANY MATTER(S) REFERRED TO BUT NEED NOT SPECIFY THE PURPOSE OR BUSINESS TO BE TRANSACTED AT THE MEETING UNLESS THE POLICY & PROCEDURES REQUIRE;**

**PRÉCISER TOUTE QUESTION (S) VISÉE (S) MAIS SANS PRÉCISER LE BUT OU DES AFFAIRES À ÊTRE NÉGOCIÉES À LA RÉUNION A MOINS QUE LES POLITIQUES & PROCÉDURES EXIGENT ;**

**5.16.2 SHALL BE PROVIDED AT LEAST 48 HOURS PRIOR TO THE COMMENCEMENT OF THE MEETING IF NOTIFYING OTHER THAN BY MAIL;**

**DOIT ÊTRE FOURNI AU MOINS 48 HEURES AVANT LE DÉBUT DE LA RÉUNION, SI LA NOTIFICATION EST DONNÉE PAR D'AUTRES MOYENS QUE LA POSTE.**

**5.16.3 NOTICE BY MAIL SHALL BE AT LEAST FOURTEEN (14) DAYS PRIOR TO THE MEETING;**

**L'AVIS PAR LA POSTE DOIT ÊTRE AU MOINS QUATORZE JOURS AVANT LA RÉUNION.**

**5.16.4 ELECTRONIC NOTICE SHALL BE AT LEAST FOURTEEN (14) DAYS PRIOR TO THE MEETING; AND**

**L'AVIS ÉLECTRONIQUE DOIT ÊTRE AU MOINS QUATORZE (14) JOUR AVANT LA RÉUNION ; ET**

**5.16.5 NOTICE PERIODS MAY BE WAIVED, IF, AGREED UPON BY ALL DIRECTORS.**

**LES DÉLAIS DE PRÉAVIS PEUVENT ÊTRE LEVÉS SI CONSENTI PAR TOUS LES DIRECTEURS.**

**5.17 ELECTRONIC OR TELEPHONE PARTICIPATION / PARTICIPATION ÉLECTRONIQUE OU TÉLÉPHONIQUE**

**IF ALL THE DIRECTORS OF THE CORPORATION CONSENT THERETO, IN RESPECT OF A PARTICULAR MEETING, A DIRECTOR MAY PARTICIPATE IN A MEETING OF THE BOARD OR OF A COMMITTEE OF THE BOARD BY MEANS OF SUCH CONFERENCE ELECTRONICALLY OR VIA TELEPHONE CALL OR OTHER COMMUNICATIONS FACILITIES AS PERMIT ALL PERSONS PARTICIPATING IN THE MEETING TO HEAR EACH OTHER, AND A DIRECTOR**

PARTICIPATING IN SUCH A MEETING BY SUCH MEANS IS DEEMED TO BE PRESENT AT THE MEETING;

SI TOUS LES DIRECTEURS DE LA SOCIÉTÉ Y CONSENTENT, À L'ÉGARD D'UNE RÉUNION PARTICULIÈRE, UN DIRECTEUR PEUT PARTICIPER À UNE RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION OU À UN COMITÉ DU CONSEIL D'ADMINISTRATION PAR LE BIAIS DE CETTE CONFÉRENCE PAR VOIE ÉLECTRONIQUE OU PAR APPEL TÉLÉPHONIQUE OU AUTRES MOYENS DE COMMUNICATION COMME PERMET À TOUTES LES PERSONNES PARTICIPANT À LA RÉUNION POUR ENTENDRE LES UNS DES AUTRES, ET LE DIRECTEUR PARTICIPANT À UNE TELLE RÉUNION PAR THE TELS MOYENS EST PRÉSENT À LA RÉUNION.

#### **5.18 DECISIONS BY CONSENSUS / DÉCISIONS PAR CONSENSUS**

THE CORPORATION'S POLICY & PROCEDURES MAY PROVIDE THAT THE DIRECTORS OR MEMBERS SHALL MAKE ANY DECISION BY MAJORITY CONSENSUS INCLUDING A DECISION REQUIRED TO BE TAKEN BY VOTE, EXCEPT A DECISION TAKEN:

PROCÉDURES & POLITIQUES DE LA SOCIÉTÉ PEUVENT PRÉVOIR QUE LES DIRECTEURS OU LES MEMBRES DOIVENT RENDRE TOUTE DÉCISION PAR CONSENSUS MAJORITAIRE DONT LA DÉCISION DEVRA ÊTRE PRISE PAR VOTE, SAUF UNE DÉCISION PRISE :

##### **5.18.1 BY A RESOLUTION APPOINTING NO PUBLIC ACCOUNTANT;**

PAR UNE RÉOLUTION DÉSIGNANT AUCUN COMPTABLE PUBLIC ;

##### **5.18.2 BY A SPECIAL RESOLUTION; OR**

PAR UNE RÉOLUTION SPÉCIALE ; OU

##### **5.18.3 BY A VOTE IF CONSENSUS CANNOT BE REACHED.**

PAR UN VOTE SI LE CONSENSUS NE PEUT PAS ÊTRE ATTEINT.

#### **5.19 DELEGATION / DÉLÉGATION**

DIRECTORS MAY APPOINT FROM THEIR NUMBER A MANAGING DIRECTOR OR A COMMITTEE OF DIRECTORS;

LES DIRECTEURS PEUVENT NOMMER PARMIS SES MEMBRES UN DIRECTEUR GÉNÉRAL OU UN COMITÉ DE DIRECTEURS ;

#### **5.20 LIMITS ON AUTHORITY / LIMITES DU POUVOIR**

**NO MANAGING DIRECTOR OR COMMITTEE HAS THE POWER TO**

**LE DIRECTEUR GENERAL NI LE COMITÉ DE DIRECTION A AUCUN  
POUVOIR DE**

**5.20.1 SUBMIT TO THE MEMBERS ANY QUESTION OR MATTER  
REQUIRING THE APPROVAL OF MEMBERS;**

**PRÉSENTER AUX MEMBRES TOUTE QUESTION OU AFFAIRE,  
EXIGEANT UNE AUTORISATION DES MEMBRES**

**5.20.2 FILL A VACANCY AMONG THE DIRECTORS OR IN THE  
OFFICE OF PUBLIC ACCOUNTANT OR APPOINT ADDITIONAL  
DIRECTORS;**

**REPLIR UN POSTE VACANT PARMIS LES DIRECTEURS OU  
DANS LE BUREAU DU COMPTABLE PUBLIC OU NOMMER  
DES DIRECTEURS SUPPLÉMENTAIRES ;**

**5.20.3 ISSUE DEBT OBLIGATIONS EXCEPT AS AUTHORIZED BY THE  
DIRECTORS;**

**PUBLIER DES TITRES DE CRÉANCE SAUF TEL QU'AUTORISÉ  
PAR LES DIRECTEURS ;**

**5.20.4 APPROVE ANY FINANCIAL STATEMENTS;**

**APPROUVER LES ÉTATS FINANCIERS**

**5.20.5 ADOPT, AMEND OR REPEAL ANY POLICY & PROCEDURE; OR**

**ADOPTER, MODIFIER OU ABROGER TOUTE PROCÉDURES &  
POLITIQUES ; OU**

**5.20.6 ESTABLISH CONTRIBUTE TO BE MADE, OR DUES TO BE  
PAID, BY MEMBERS.**

**ÉTABLIR UNE CONTRIBUTION À FAIRE OU LES  
COTISATIONS À PAYER PAR LES MEMBRES.**

**5.21 CONFLICT OF INTEREST / CONFLIT D'INTÉRÊT**

**A DIRECTOR OR OFFICER SHALL DISCLOSE ANY CONFLICT OF INTEREST,  
REAL, PERCEIVED OR OTHERWISE, TO THE CORPORATION IN WRITING OR  
BY REQUESTING TO HAVE IT ENTERED IN THE MINUTES OF THE MEETING  
OF DIRECTORS OR OF COMMITTEES OF DIRECTORS, THE NATURE AND  
EXTENT OF ANY INTEREST THAT THE DIRECTOR OF OFFICER HAS IN ANY  
MATERIAL MATTER, WHETHER MADE OR PROPOSED, WITH THE  
CORPORATION;**

UN DIRECTEUR OU UN OFFICIER DOIT DIVULGUER TOUT CONFLIT D'INTÉRÊT, RÉEL, APPARENT OU AUTRES, À LA SOCIÉTÉ EN FORME ÉCRITE OU EN DEMANDANT D'Y ENTRER DANS LES MINUTES DE LA RÉUNION DE DIRECTEURS OU DES COMITE DE DIRECTEURS, LA NATURE ET LA PORTÉE DE TOUT INTÉRÊT À L'ÉGARD D'UN CONTRAT OU D'UNE TRANSACTION AVEC LA SOCIÉTÉ, SOIT RÉALISÉE OU PROPOSÉE, AVEC LA SOCIÉTÉ ;

**5.22 TITLES / TITRE**

THE DIRECTORS OF THE CORPORATION SHALL BE THE PRESIDENT, VICE PRESIDENT, SECRETARY, TREASURER AND DIRECTOR-AT-LARGE;

LES DIRECTEURS DE LA SOCIÉTÉ DOIVENT ÊTRE LE PRÉSIDENT, LE VICE-PRÉSIDENT, LE SECRÉTAIRE, LE TRÉSORIER ET LE DIRECTEUR EN GENERAL ;

**5.23 ONE POSITION / UN POSTE**

INDIVIDUALS MAY BE ELECTED BY THE GENERAL MEMBERSHIP TO ONLY ONE BOARD POSITION.

LES INDIVIDUS PEUVENT ÊTRE ÉLUS PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE À UNE SEULE POSTE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

HOWEVER, WHERE THERE ARE NO NOMINEES FOR ANY BOARD POSITION, THE BOARD SHALL APPOINT A CORPORATION MEMBER IN GOOD STANDING TO THAT POSITION, PROVIDED THE MEMBER MEETS ALL THE QUALIFICATIONS FOR THAT POSITION IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES & PROCEDURES.

POURTANT, S'IL N'Y A UN CANDIDAT À UN POSTE DU CONSEIL, LE CONSEIL NOMME À CE POSTE UN MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DANS BONNE RÉPUTATION, À CONDITION QUE CE MEMBRE RÉPONDE À TOUTES LES QUALITÉS CONFORMÉMENT AUX PROCÉDURES & POLITIQUES.

A BOARD MEMBER MAY BE APPOINTED TO A SECOND BOARD POSITION, ALTHOUGH THEY SHALL ONLY BE ENTITLED TO ONE VOTE ON ANY AND ALL BOARD MATTERS.

UN MEMBRE DU CONSEIL PEUT ÊTRE NOMMÉ À UNE DEUXIÈME POSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION, MÊME S'IL A SEULEMENT DROIT À UN VOTE SUR TOUTES LES QUESTIONS DU CONSEIL.

**5.24 MEETING & E-MEETING / RÉUNION & RÉUNION ÉLECTRONIQUE**

DIRECTORS OF THE CORPORATION MAY CALL A MEETING OF MEMBERS, AND THE DIRECTORS MAY DETERMINE THAT THE MEETING SHALL BE HELD, ENTIRELY BY MEANS OF A TELEPHONIC, AN ELECTRONIC OR OTHER COMMUNICATION FACILITY THAT PERMITS ALL PARTICIPANTS TO COMMUNICATE ADEQUATELY WITH EACH OTHER DURING THE MEETING;

LES DIRECTEURS DE LA SOCIÉTÉ PEUVENT APPELER UNE RÉUNION DES MEMBRES ET LES DIRECTEURS PEUVENT DÉTERMINER QUE LA RÉUNION SERA TENUE, ENTIÈREMENT AU MOYEN D'UNE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE, ÉLECTRONIQUE OU AUTRE MOYEN DE COMMUNICATION QUI PERMET À TOUS LES PARTICIPANTS DE COMMUNIQUER ADÉQUATEMENT ENTRE EUX AU COURS DE LA RÉUNION ;

**5.25 ANNUAL GENERAL MEETING / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

THERE SHALL BE AT LEAST ONE ANNUAL MEETING OF THE DIRECTORS PER YEAR;

IL Y AURA AU MOINS UNE RÉUNION ANNUELLE DES DIRECTEURS PAR AN ;

**5.26 SPECIAL MEETING / RÉUNION SPÉCIALE**

THE DIRECTORS UPON REQUEST FROM A MEMBER OF THE CORPORATION, MAY CALL A SPECIAL MEETING OF ITS MEMBERS IF,

SUR LA DEMANDE D'UN MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ, LES DIRECTEURS PEUVENT APPELER UNE RÉUNION SPÉCIALE DE SES MEMBRES SI,

**5.26.1 THE DIRECTORS SHALL HOLD A DIRECTOR'S MEETING TO DETERMINE WHETHER TO CALL A SPECIAL MEETING AT THE REQUEST OF THE MEMBER;**

DIRECTEURS DOIVENT TENIR UNE RÉUNION DE DIRECTEUR POUR DÉTERMINER S'IL FAUT APPELER UNE RÉUNION SPÉCIALE À LA DEMANDE DU MEMBRE ;

**5.26.2 SHOULD IT BE RESOLVED THAT A SPECIAL MEETING IS TO BE CALLED THE DIRECTORS SHALL DO SO WITH FIFTEEN (15) DAYS NOTICE TO ALL MEMBERS;**

DEVRAIT-IL ÊTRE RÉSOLU QU'UNE RÉUNION SPÉCIAL DOIT ÊTRE APPELÉ, LES DIRECTEURS DOIVENT LE FAIRE AVEC UN PRÉAVIS DE QUINZE (15) JOURS À TOUS LES MEMBRES ;

**5.26.3 SPECIAL MEETINGS SHALL ENCOMPASS ALL MEMBERS;**

LES RÉUNIONS SPÉCIALES DOIVENT COUVRIR TOUS LE MEMBRES ;

**5.26.4 THE DIRECTORS SHALL DISTRIBUTE AN AGENDA OF THE SPECIAL MEETING AT LEAST FIVE (5) DAYS PRIOR TO THE MEETING BEING CALLED TO ORDER; AND**

LES DIRECTEURS DOIVENT DISTRIBUER UN ORDRE DU JOUR DE LA RÉUNION SPÉCIALE AU MOINS CINQ (5) JOURS AVANT LA RÉUNION ÉTANT RAPPELÉE À L'ORDRE ;  
ET

**5.26.5 THE SPECIAL MEETING SHALL BE HELD IN A FASHION WHERE ALL MEMBERS CAN PARTICIPATE.**

**LA RÉUNION SPÉCIALE SE TIENDRA DE MANIÈRE OÙ TOUS LES MEMBRES PEUVENT PARTICIPER.**

**5.27 DIRECTOR VOTE / VOTE DU DIRECTEUR**

**EACH DIRECTOR CAN SUBMIT ONE VOTE PER TOPIC;**

**CHAQUE DIRECTEUR PEUT SOUMETTRE UN VOTE PAR SUJET ;**

**5.28 PROXY VOTE / VOTE PAR PROCURATION**

**A DIRECTOR MAY RECEIVE A PROXY VOTE SO LONG AS SAID PROXY VOTE IS RECEIVED IN WRITING BY THE DESIGNATE;**

**UN DIRECTEUR PEUT RECEVOIR UN VOTE PAR PROCURATION AUSSI LONGTEMPS QUE LE VOTE EST REÇU EN FORME ÉCRITE PAR LE REPRÉSENTANT DÉSIGNÉ ;**

**5.29 RESOLUTION / RÉOLUTION**

**A RESOLUTION IN WRITING, AGREED UPON BY ALL THE DIRECTORS ENTITLED TO VOTE ON THAT RESOLUTION AT A MEETING OF THE DIRECTORS OR COMMITTEE OF DIRECTORS, IS AS VALID AS IF IT HAD BEEN PASSED AT A MEETING OF THE DIRECTORS OR COMMITTEE OF DIRECTORS;**

**UNE RÉOLUTION ÉCRITE, ACCEPTÉE PAR TOUS LES DIRECTEURS AYANT LE DROIT DE VOTER SUR CETTE RÉOLUTION À UNE RÉUNION DES DIRECTEURS OU À UN COMITÉ DE DIRECTEURS, EST AUSSI VALIDE QUE SI ELLE AVAIT ADOPTÉE LORS D'UNE RÉUNION DES DIRECTEURS OU DU COMITE D'ADMINISTRATION.**

**5.29.1 A RESOLUTION IS PASSED IF,**

**LA RÉOLUTION EST ADOPTÉE SI,**

**5.29.1.1 A MAJORITY AMONG DIRECTORS IS REACHED, NOT INCLUDING THE PRESIDENT;**

**UNE MAJORITÉ PARMIS LES DIRECTEURS EST ATTEINTE, NON COMPRIS LE PRÉSIDENT ;**

**5.29.1.2 IF THERE IS NOT A MAJORITY AMONG THE DIRECTORS, THE PRESIDENT'S VOTE SHALL BE CAST AND THE RESULT SHALL CONSTITUTE A MAJORITY;**

S'IL N'Y A PAS DE MAJORITÉ PERMIS LES DIRECTEURS, LE VOTE DU PRÉSIDENT DOIT ÊTRE VOTÉ ET LE RÉSULTAT DOIT CONSTITUER UNE MAJORITÉ ;

**5.30 DIRECTOR PARTICIPATION / PARTICIPATION DU DIRECTEUR**

IF ALL THE DIRECTORS OF THE CORPORATION CONSENT THERETO GENERALLY, OR IN RESPECT OF A PARTICULAR MEETING, A DIRECTOR MAY PARTICIPATE IN A MEETING OF THE BOARD OR OF A COMMITTEE OF THE BOARD BY MEANS OF SUCH CONFERENCE TELEPHONE CALL OR OTHER COMMUNICATIONS FACILITIES AS PERMIT ALL PERSONS PARTICIPATING IN THE MEETING TO HEAR EACH OTHER, AND A DIRECTOR PARTICIPATING IN SUCH A MEETING BY SUCH MEANS IS DEEMED TO BE PRESENT AT THE MEETING;

SI TOUS LES DIRECTEURS DE LA SOCIÉTÉ Y CONSENTE EN GÉNÉRAL, OU S'ILS DONNENT LEUR CONSENTEMENT AU REGARD D'UNE RÉUNION PARTICULIÈRE, UN DIRECTEUR PEUT PARTICIPER À UNE RÉUNION DU CONSEIL OU D'UN COMITÉ DU CONSEIL À L'AIDE D'UNE TÉLÉCONFÉRENCE OU PAR TOUTE AUTRE TECHNOLOGIE DE TÉLÉCOMMUNICATION PERMETTANT À TOUTES LES PERSONNES QUI PARTICIPENT À LA RÉUNION S'ENTENDRE, ET UN DIRECTEUR QUI PARTICIPE À UNE TELLE RÉUNION A LA RESPONSABILITÉ D'Y ÊTRE PRÉSENT ;

**5.31 RETIRING DIRECTOR / DIRECTEUR SORTANT**

IF A DIRECTOR RETIRES DURING THE COURSE OF A MEETING, THE DIRECTOR SHALL REMAIN IN OFFICE UNTIL THE DISSOLUTION OR ADJOURNMENT OF THE MEETING AT WHICH THEIR RETIREMENT IS ACCEPTED AND THEIR SUCCESSOR ELECTED;

SI UN DIRECTEUR PREND SA RETRAITE PENDANT LE COURS D'UNE RÉUNION, LE DIRECTEUR DOIT RESTER EN FONCTION JUSQU'À LA DISSOLUTION OU L'AJOURNEMENT À LAQUELLE LEUR RETRAITE EST ACCEPTÉE ET LEUR SUCESSEUR A ÉLU ;

**5.32 AGENTS / AGENTS**

THE BOARD OF DIRECTORS MAY APPOINT SUCH AGENTS AND ENGAGE SUCH EMPLOYEES AS IT SHALL DEEM NECESSARY FROM TIME TO TIME AND SUCH PERSONS SHALL HAVE SUCH AUTHORITY AND SHALL PERFORM SUCH DUTIES AS SHALL BE PRESCRIBED BY THE BOARD OF DIRECTORS FROM THE TIME OF SUCH APPOINTMENT;

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PEUT NOMMER DES AGENTS ET EMBAUCHER LES EMPLOYÉS A L'OCCASION, SELON LES BESOINS, ET CES PERSONNES DOIVENT DISPOSER DES POUVOIRS ET REMPLIR DES FONCTIONS QUI LEUR SONT CONFÉRÉS PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION À PARTIR DE CETTE RÉUNION.

**5.33 REMUNERATION / RÉMUNÉRATION**

THE BOARD OF DIRECTORS MAY BRING FORTH AN APPLICATION BY WAY OF SPECIAL RESOLUTION, FOR REASONABLE REMUNERATION FOR ANY OFFICERS, AGENTS, EMPLOYEES OR COMMITTEE MEMBERS THAT IT BELIEVES SHOULD BE ENTITLED TO REMUNERATION IF,

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PEUT PRÉSENTER UNE DEMANDE PAR VOIE DE RÉOLUTION SPÉCIAL, D'UNE RÉMUNÉRATION RAISONNABLE POUR TOUS LES OFFICIERS, AGENTS, EMPLOYÉS AINSI QUE POUR LES MEMBRES DE SES COMITES QU'IL ESTIME DEVRAIT AVOIR DROIT À UNE RÉMUNÉRATION SI,

**5.33.1 THE BOARD OF DIRECTORS SHALL FIX SUCH REMUNERATION BY RESOLUTION;**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DOIT ÉTABLIR LE MONTANT DE LA RÉMUNÉRATION PAR RÉOLUTION ;

**5.33.2 SUCH RESOLUTION SHALL HAVE FORCE AND EFFECT ONLY IF, AT A MEETING OF ELIGIBLE MEMBERS, WHEN SUCH RESOLUTION SHALL BE CONFIRMED BY RESOLUTION OF THE MEMBERS, OR IN THE ABSENCE OF SUCH CONFIRMATION BY THE MEMBERS, THEN THE REMUNERATION TO SUCH OFFICERS, AGENTS OR EMPLOYEES OR COMMITTEE MEMBERS SHALL BE EFFECTIVE AND PAYABLE FROM THE DATE OF SUCH MEETING OF THE MEMBERS.**

TELLE RÉOLUTION DOIT ÊTRE EN VIGUEUR ET S'APPLIQUER UNIQUEMENT SI, À LA RÉUNION GÉNÉRALE DE PARTICIPANTS ADMISSIBLES, QUAND UNE TELLE RÉOLUTION DOIT ÊTRE CONFIRMÉE PAR RÉOLUTION DES MEMBRES OU EN L'ABSENCE D'UNE TELLE CONFIRMATION, DONC LA RÉMUNÉRATION DES OFFICIERS, AGENTS OU EMPLOYÉS OU MEMBRES DU COMITÉ DOIT ÊTRE EFFICACE ET PAYABLE À PARTIR DE LA DATE DE CETTE RÉUNION.

**5.34 EXCLUSIVE JURISDICTION / COMPÉTENCE EXCLUSIVE**

THE DIRECTORS SHALL HAVE EXCLUSIVE JURISDICTION TO AMEND, BY MAJORITY IF A QUORUM EXISTS, ANY ASPECT OF THE CORPORATION'S POLICIES & PROCEDURES;

LES DIRECTEURS DOIVENT AVOIR COMPÉTENCE EXCLUSIVE POUR MODIFIER À LA MAJORITÉ, SI LE QUORUM EXISTE, TOUS LES ASPECTS DE POLITIQUES & PROCÉDURES DE LA SOCIÉTÉ.

**5.35 LIMITED JURISDICTION / COMPÉTENCE LIMITÉE**

THE DIRECTORS, UPON ANY PROPOSED AMENDMENT TO THE CORPORATION'S BY-LAWS, SHALL ONLY AMEND SAID BY-LAWS AT A SPECIAL RESOLUTION;



LES DIRECTEURS, RELATIVE À TOUTE MODIFICATION PROPOSÉ AUX RÈGLEMENTS DE LA SOCIÉTÉ, DOIVENT UNIQUEMENT MODIFIER LES RÈGLEMENTS A UNE RÉOLUTION SPÉCIALE.

**5.36 EXPENSE INDEMNIFICATION / INDEMNISATION DE FRAIS**

UNLESS BY-LAWS STATE OTHERWISE, A DIRECTOR, OFFICER OR EMPLOYEE, MAY RECEIVE INDEMNIFICATION FOR THEIR EXPENSES INCURRED FOR THE CORPORATION AS A DIRECTOR, OFFICER OR EMPLOYEE SO LONG AS THAT EXPENSE FALLS WITHIN THE SCOPE OF THEIR POSITION;

SAUF DISPOSITIONS CONTRAIRES DANS LES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS, UN DIRECTEUR, OFFICIER OU UN EMPLOYÉ , PEUT RECEVOIR UNE INDEMNISATION POUR DES FRAIS ENGAGÉS, COMME UN DIRECTEUR, OFFICIER ET EMPLOYÉ TANT QUE CETTE DÉPENSE TOMBE SOUS LE CHAMP DE LEURS POSTES ;

**5.37 DUTY TO COMPLY / OBLIGATION À RESPECTER**

EVERY DIRECTOR SHALL COMPLY WITH THE ACT, BY-LAWS AND POLICIES & PROCEDURES;

CHAQUE DIRECTEUR DOIT SE CONFORMER À LA LOI, AUX RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET AUX PROCÉDURES & POLITIQUES ;

**5.38 INDEMNIFICATION TO PAST DIRECTORS / INDEMNISATION AUX DIRECTEURS ANCIENS**

THE CORPORATION MAY INDEMNIFY PRESENT OR FORMER DIRECTORS WHO ACT LIKE THEM;

LA SOCIÉTÉ PEUT INDEMNISER DE PRÉSENTS OU ANCIENS DIRECTEURS QUI AGISSENT COMME EUX ;

**5.39 NOMINATION OF DIRECTORS / NOMINATION DES DIRECTEURS**

THE CORPORATION SHALL OUTLINE THE PROCEDURE TO NOMINATE POTENTIAL DIRECTORS AS ESTABLISHED IN THE POLICIES & PROCEDURES;

LA SOCIÉTÉ DOIT DÉCRIRE LA PROCÉDURE DE NOMMER DES DIRECTEURS POTENTIELS COMME ÉTABLIS DANS LES PROCÉDURES & POLITIQUES ;

**5.40 INDEMNIFICATION TO DIRECTORS / INDEMNISATION AUX DIRECTEURS**

EVERY DIRECTOR OF THE CORPORATION AND THEIR HEIRS, EXECUTORS AND ADMINISTRATORS, AND ESTATE AND EFFECTS, RESPECTIVELY, SHALL FROM TIME TO TIME AND AT ALL TIMES, BE INDEMNIFIED AND SAVED HARMLESS OUT OF THE FUNDS OF THE CORPORATION FROM AND AGAINST,

**CHAQUE DIRECTEUR DE LA SOCIÉTÉ ET LEURS HÉRITIERS, EXÉCUTEURS TESTAMENTAIRES ET ADMINISTRATEURS, AINSI QUE LEURS PROPRIÉTÉS ET BIENS, RESPECTIVEMENT, SERONT DE TEMPS EN TEMPS ET EN TOUT TEMPS, INDEMNISÉS PAR LES FONDS DE LA SOCIÉTÉ CONTRE,**

**5.40.1 ALL COSTS, CHARGES AND EXPENSES WHICH SUCH DIRECTOR SUSTAINS OR INCURS IN OR ABOUT ANY ACTION, SUIT OR PROCEEDINGS WHICH IS BROUGHT, COMMENCED OR PROSECUTED AGAINST HIM, OR IN RESPECT OF ANY ACT, DEED, MATTER OF THINGS WHATSOEVER, MADE DONE OR PERMITTED BY HIM, IN OR ABOUT THE EXECUTION OF THE DUTIES OF HIS OR HER OFFICE OR IN RESPECT OF ANY SUCH LIABILITY,**

**TOUS LES COÛTS, FRAIS ET DÉPENSES QUE LE DIRECTEUR SUBIT OU ENGAGE CONCERNANT TOUTE ACTION, TOUTE POURSUITE JUDICIAIRE, INTENTÉE CONTRE LUI OU À PROPOS DE TOUT ACTE, MESURE OU CHOSSES ACCOMPLIES, OU PERMIS PAR LUI DANS LE CADRE DE L'EXÉCUTION DE SON MANDAT,**

**5.40.2 ALL OTHER COSTS, CHARGES AND EXPENSES WHICH HE SUSTAINS OR INCURS IN OR ABOUT OR IN RELATION TO THE AFFAIRS THEREOF, EXCEPT SUCH COSTS, CHARGES OR EXPENSES AS ARE OCCASIONED BY HIS OR HER OWN WILLFUL NEGLIGENCE, DEFAULT OR THAT ARE OUTSIDE THE SCOPE OF HIS OR HER DUTIES AS A DIRECTOR AS ENCOMPASSED WITHIN THE CORPORATION'S POLICIES & PROCEDURES.**

**TOUS LES AUTRES COÛTS, FRAIS ET DÉPENSES QU'IL SUBIT OU ENGAGE AU COURS OU PAR RAPPORT DE CELA, SAUF CES COÛTS, FRAIS OU DÉPENSES OCCASIONNÉS PAR LEUR PROPRE FAUTE OU LEUR PROPRE NÉGLIGENCE, PAR DÉFAUT OU QUI SONT EN DEHORS DE SES FONCTIONS DE DIRECTEUR COMME PRÉSENTÉES DANS LES POLITIQUES & PROCÉDURES DE LA SOCIÉTÉ.**

**5.41 COMMITTEES / COMITÉS**

**THE DIRECTORS MAY APPOINT COMMITTEES WHOSE MEMBERS WILL HOLD THEIR OFFICES AT THE WILL OF THE DIRECTORS. THE DIRECTORS SHALL DETERMINE THE DUTIES OF SUCH COMMITTEES AS ESTABLISHED IN THE CORPORATION'S POLICIES & PROCEDURES; LES DIRECTEURS PEUVENT NOMMER DES COMITÉS DONT LES MEMBRES OCCUPERONT LEUR PLACE À LA VOLONTÉ DES DIRECTEURS. LES DIRECTEURS DOIVENT DÉTERMINER LES FONCTIONS DE TELS COMITÉS COMME ÉTABLI DANS LES POLITIQUES & PROCÉDURES ;**

**5.42 EXECUTION OF DOCUMENTS / SIGNATURE DE DOCUMENTS**

**THE PRESIDENT AND TREASURER SHALL SIGN CONTRACTS, DOCUMENTS OR ANY INSTRUMENTS IN WRITING REQUIRING THE SIGNATURE OF THE CORPORATION. ALL CONTRACTS, DOCUMENTS AND INSTRUMENTS IN WRITING SO SIGNED SHALL BE BINDING UPON THE CORPORATION WITHOUT AND FURTHER AUTHORIZATION OR FORMALITY. THE DIRECTORS SHALL HAVE POWER FROM TIME TO TIME BY RESOLUTION TO**

APPOINT AN OFFICER OR OFFICERS ON BEHALF OF THE CORPORATION TO SIGN SPECIFIC CONTRACTS, DOCUMENTS AND INSTRUMENTS IN WRITING;

LE PRÉSIDENT ET LE TRÉSORIER DOIVENT SIGNER DES CONTRATS, DES DOCUMENTS OU N'IMPORTE QUEL ACTE QUI EN FORME ÉCRITE EXIGENT LA SIGNATURE DE LA SOCIÉTÉ. TOUS LES CONTRATS, DOCUMENTS ET ACTES ÉCRIT AINSI SIGNÉS ENGAGE LA SOCIÉTÉ SANS AUTRE AUTORISATION SUPPLÉMENTAIRE ET FORMALITÉ. DES TEMPS EN TEMPS, LES DIRECTEURS DOIVENT AVOIR LE POUVOIR PAR RÉOLUTION ET AU NOM DE LA SOCIÉTÉ DE NOMMER UN OFFICIER OU DES OFFICIERS À SIGNER DES CONTRATS SPÉCIFIQUES, DES DOCUMENTS ET DES ACTES EN ÉCRITURE.

**5.43 FINANCES / FINANCES**

THE DIRECTORS SHALL TAKE SUCH STEPS AS THEY MAY DEEM REQUISITE TO ENABLE THE CORPORATION TO ACQUIRE, ACCEPT, SOLICIT OR RECEIVE LEGACIES, GIFTS, GRANTS, SETTLEMENTS, BEQUESTS, ENDOWMENTS AND DONATIONS OF ANY KIND WHATSOEVER FOR THE PURPOSE OF FURTHERING THE OBJECTIVES OF THE CORPORATION AS OUTLINED IN ARTICLE 3;

LES DIRECTEURS DOIT PRENDRE TOUTES LES MESURE QU'IL JUGENT NÉCESSAIRE POUR PERMETTRE À LA SOCIÉTÉ D'OBTENIR, ACCEPTER, SOLLICITER OU RECEVOIR DES HÉRITAGES, DES CADEAUX, DES SUBVENTIONS, DES RÈGLEMENTS, DES FONDS SPÉCIAUX ET DES DONS DE TOUTES SORTE AYANT POUR VOCATION D'APPROFONDIR LES OBJECTIFS DE LA SOCIÉTÉ, TEL QUE DÉCRIT DANS L'ARTICLE 3 ;

**5.44 DIRECTOR'S MINUTES / PROCÈS-VERBAL DU DIRECTEUR**

THE MINUTES OF THE BOARD OF DIRECTORS' MEETINGS SHALL NOT BE AVAILABLE TO THE GENERAL MEMBERSHIP OF THE CORPORATION, BUT SHALL BE AVAILABLE TO THE BOARD OF DIRECTORS, EACH OF WHOM SHALL RECEIVE A COPY OF SUCH MINUTES;

LES PROCÈS-VERBAUX DES RÉUNIONS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION NE SERONT PAS DISPONIBLES POUR L'ENSEMBLE DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ MAIS SERONT DISPONIBLES POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION, DONT CHACUN RECEVRA UNE COPIE DE CES PROCÈS-VERBAUX ;

**5.45 DIRECTORS' MEETING SUMMARY / RÉSUMÉ DU PROCÈS-VERBAL DES DIRECTEURS**

THE DIRECTORS' MEETING MINUTES SHALL BE SUMMARIZED AND PROVIDED TO THE MEMBERSHIP IN ACCORDANCE WITH THE CORPORATION'S POLICIES & PROCEDURES.

LE RÉSUMÉ DU PROCÈS-VERBAL DE DIRECTEURS DOIT ÊTRE RÉSUMÉ ET TRANSMIT AUX MEMBRES CONFORMÉMENT AUX POLITIQUES & PROCÉDURES DE LA SOCIÉTÉ.

**5.46 OFFICERS / OFFICIERS**

**THE BOARD OF DIRECTORS SHALL HAVE THE POWER TO APPOINT OFFICERS IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 6.**

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DOIT AVOIR LE POUVOIR DE NOMMER LES OFFICIERS CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6.**

## **OFFICERS / OFFICIERS**

**6.00 INTERPRETATION / INTERPRÉTATION**

**AN OFFICER CAN BE A REGULAR MEMBER OR JUNIOR MEMBER.**

**UN OFFICIER PEUT ÊTRE UN MEMBRE RÉGULIER OU UN MEMBRE JUNIOR.**

**6.01 LIST OF OFFICERS / LISTE DES OFFICIERS**

**THE FOLLOWING, IF THE POSITION IS FILLED, SHALL BE CONSIDERED OFFICERS OF THE CORPORATION,**

**6.01.1 EASTERN REGIONAL REPRESENTATIVE; / REPRÉSENTANT RÉGIONAL DE L'EST;**

**6.01.2 WESTERN REGIONAL REPRESENTATIVE; / REPRÉSENTANT RÉGIONAL DE L'OUEST;**

**6.01.3 NEWSLETTER EDITOR; / RÉDACTEUR DU BULLETIN**

**6.01.4 DIRECTOR OF DECOYS; / DIRECTEUR DES HOMMES D'ATTAQUES**

**6.01.5 TRAINING DIRECTOR; AND / DIRECTEUR DE LA FORMATION**

**6.01.6 THE CRA BOARD OF DIRECTORS. / CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ARC**

**6.02 BOARD OF DIRECTORS MEETINGS / RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**THE OFFICERS OF THE CRA SHALL BE PROVIDED NOTIFICATION OF BOARD OF DIRECTORS MEETINGS AND SHALL BE PERMITTED TO PARTICIPATE IN THE MEETING, HOWEVER AN OFFICER WHO IS NOT A MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS, SHALL BE FORBIDDEN TO VOTE ON RESOLUTIONS OF THE BOARD OF DIRECTORS.**

**LES OFFICIERS DE L'ARC DOIVENT ÊTRE ENVOYÉ LA NOTIFICATION DE RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DOIVENT ÊTRE AUTORISÉS À PARTICIPER À LA RÉUNION, MAIS UN OFFICIER QUI N'EST PAS UN**

**MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION EST INTERDIT DE VOTER SUR LES RÉOLUTIONS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION.**

**6.03 TERM / MANDAT**

**THE TERM OF OFFICERS APPOINTED BY THE BOARD OF DIRECTORS MIRRORS THAT OF THE BOARD OF DIRECTORS AND CONCLUDES ONCE A NEW BOARD OF DIRECTORS HAS BEEN ELECTED.**

**LE MANDAT DES OFFICIERS NOMMÉS PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION REFLÈTE CELLE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET SE TERMINE UNE FOIS QU'UN NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION A ÉTÉ ÉLU.**

**6.04 APPOINTMENT / NOMINATION**

**THE BOARD OF DIRECTORS, / LE CONSEIL D'ADMINISTRATION**

**6.04.1 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 6.01, HAS THE POWER TO OPTION OR TO FILL OR LEAVE THE NAMED OFFICER POSITIONS VACANT;**

**CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6.01, A LE POUVOIR DE L'OPTION OU REMPLIR OU QUITTER LES POSTES VACANTS D'OFFICIER.**

**6.04.2 IF THE BOARD OF DIRECTORS CHOOSES TO FILL A VACANCY, A PROPOSED CANDIDATE SHALL BE PROPOSED BY A BOARD OF DIRECTOR MEMBER AND THE PROPOSAL SHALL BE VOTED ON AT A DIRECTORS MEETING, WITH THE APPOINTMENT BEING CONFIRMED BY A MAJORITY RESOLUTION.**

**SI LE CONSEIL D'ADMINISTRATION VEUT REMPLIR UNE VACANCE, UN CANDIDAT PROPOSÉ DOIT ÊTRE PROPOSÉ PAR UN MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET LA PROPOSITION DOIT ÊTRE VOTÉE À UNE RÉUNION DE DIRECTEURS. LA NOMINATION SERA CONFIRMÉE PAR UNE RÉOLUTION DE LA MAJORITÉ.**

**6.05 OFFER OF APPOINTMENT / OFFRE DE NOMINATION**

**AN APPOINTMENT IS NOT COMPLETE UNTIL A CANDIDATE ACCEPTS THE BOARD OF DIRECTOR'S OFFER IN WRITING.**

**UN RENDEZ-VOUS N'EST PAS COMPLET JUSQU'À CE QUE LE CANDIDAT ACCEPTE CETTE OFFRE DU CONSEIL D' ADMINISTRATION PAR ÉCRIT.**

**6.06 PROPOSED REMOVAL / DESTITUTIONS DES FONCTIONS**

**ONLY A MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS CAN PROPOSE TO REMOVE AN OFFICER. NOTIFICATION IN WRITING MUST BE GIVEN TO**

THE SECRETARY. IF THE SECRETARY IS PROPOSING TO REMOVE AN OFFICER, NOTICE IN WRITING MUST BE PROVIDED TO THE PRESIDENT.

SEULEMENT UN MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION PEUT PROPOSER D'ENLEVER UN OFFICIER. LA NOTIFICATION EN ÉCRITE DOIT ÊTRE DONNÉE AU SECRÉTAIRE. SI LE SECRÉTAIRE PROPOSE D'ENLEVER UN OFFICIER, L'AVIS EN FORME ÉCRITE DOIT ÊTRE FOURNI AU PRÉSIDENT.

**6.07 NOTICE OF REMOVAL / AVIS DE DESTITUTION**

NOTICE TO REMOVE AN OFFICER MUST BE PROVIDED TO THE OFFICER WITH AT LEAST TEN (10) DAYS PRIOR TO THE COMMENCEMENT TO THE BOARD OF DIRECTORS MEETING.

L'AVIS À RETIRER UN OFFICIER DOIT ÊTRE FOURNI À L'OFFICIER AVEC AU MOINS DIX (10) JOURS AVANT LE DÉBUT DE LA RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**6.08 REMOVAL / DESTITUTION**

AN OFFICER, WITH THE EXCEPTION OF AN OFFICER WHO IS ALSO A MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS, MAY BE REMOVED FROM THEIR POSITION ONLY BY A UNANIMOUS VOTE OF DIRECTORS AT A BOARD OF DIRECTORS MEETING.

UN OFFICIER, À L'EXCEPTION D'UN OFFICIER QUI EST ÉGALEMENT MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION, PEUT ÊTRE ENLEVÉ DE LEUR POSTE SEULEMENT PAR UN VOTE UNANIME DE DIRECTEURS À UNE RÉUNION DE CONSEIL D' ADMINISTRATION.

**6.09 DIRECTION / DIRECTION**

ALL OFFICERS SHALL BE RESPONSIBLE FOR REPORTING DIRECTLY TO THE BOARD OF DIRECTORS.

TOUS LES OFFICIER DOIVENT ÊTRE RESPONSABLES DE RAPPORTER DIRECTEMENT AU CONSEIL D'ADMINISTRATION.

## **MEMBERS / MEMBRES**

**7.00 CONDITIONS /CONDITIONS**

THE CONDITIONS OF MEMBERSHIP SHALL BE SPECIFIED BY THE POLICIES & PROCEDURES;

LES CONDITIONS D'ADHÉSION SONT PRÉCISÉES PAR LES POLITIQUES & PROCÉDURES ;

**7.01 CLASSES / CATÉGORIES DE MEMBRES**

**THE CORPORATION SHALL CONSIST OF ONLY THREE (3) CLASSES OF MEMBERS,**

**LA SOCIÉTÉ NE SE COMPOSE QUE DE TROIS (3) CATÉGORIES DE MEMBRES,**

**7.01.1 REGULAR MEMBERS; / MEMBRES RÉGULIERS;**

**7.01.2 JUNIOR MEMBERS; / MEMBRES JUNIORS;**

**7.01.2.1 JUNIOR MEMBERS SHALL BE IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES & PROCEDURES OF THE CORPORATION;**

**LES MEMBRES JUNIORS DOIVENT ÊTRE EN CONFORMITÉ AVEC LES POLITIQUES & PROCÉDURES DE LA SOCIÉTÉ ;**

**7.01.3 NON-RESIDENT MEMBERS / MEMBRES NON -RÉSIDENT**

**7.01.3.1 NON-RESIDENT MEMBERS SHALL BE IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES & PROCEDURES OF THE CORPORATION.**

**LES MEMBRES NON-RÉSIDENTS DOIVENT ÊTRE EN CONFORMITÉ AVEC LES POLITIQUES & PROCÉDURES DE LA SOCIÉTÉ.**

**7.02 ISSUANCE & TERMINATION / DELIVERANCE & RÉSILIATION**

**THE ISSUANCE AND TERMINATION OF A MEMBERSHIP SHALL BE SPECIFIED BY THE POLICIES & PROCEDURE;**

**LA DÉLIVRANCE ET LA RÉSILIATION D'UNE ADHÉSION DOIVENT ÊTRE PRÉCISÉES PAR LES POLITIQUES & PROCÉDURES ;**

**7.03 ELIGIBILITY TO BECOME DIRECTOR / ADMISSIBILITÉ POUR DEVENIR UN DIRECTEUR ;**

**THE CORPORATION'S POLICIES & PROCEDURES SHALL ESTABLISH A MEMBER'S ELIGIBILITY TO SIT ON THE BOARD OF DIRECTORS.**

**LES POLITIQUES & PROCÉDURES DE LA SOCIÉTÉ DOIVENT ÉTABLIR LE DROIT D'UN MEMBRE POUR S'ASSOIR SUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.**

## **MEETINGS / REUNIONS**

### **8.00 PLACE OF ANNUAL MEETING / LIEU DE RÉUNION ANNUELLE**

**ANNUAL MEETINGS OF MEMBERS OF THE CORPORATION SHALL BE HELD WITHIN CANADA AT THE PLACE DETERMINED BY THE DIRECTORS;**

**LES RÉUNIONS ANNUELLES DE MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DOIVENT ÊTRE TENUES AU CANADA À L' ENDROIT DÉTERMINÉ PAR LES DIRECTEURS.**

### **8.01 ELECTRONIC PARTICIPATION / PARTICIPATION ÉLECTRONIQUE**

**ANY PERSON ENTITLED TO ATTEND A MEETING OF MEMBERS MAY PARTICIPATE IN THE MEETING, IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES & PROCEDURES, BY MEANS OF A TELEPHONIC, AN ELECTRONIC OR OTHER COMMUNICATION FACILITY THAT PERMITS ALL PARTICIPANTS TO COMMUNICATE ADEQUATELY WITH EACH OTHER DURING THE MEETING, IF THE CORPORATION MAKES AVAILABLE SUCH A COMMUNICATION FACILITY. A PERSON SO PARTICIPATING IN A MEETING IS DEEMED FOR THE PURPOSES OF THIS TO BE PRESENT AT THE MEETING;**

**CONFORMÉMENT AUX PROCÉDURES & POLITIQUES, TOUTE PERSONNE AYANT LE DROIT À ASSISTER À UNE ASSEMBLÉE DES MEMBRES PEUT PARTICIPER À LA RÉUNION, AU MOYEN D'UNE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE, ÉLECTRONIQUE OU AUTRE INSTALLATION DE COMMUNICATION QUI PERMET À TOUS LES PARTICIPANTS DE COMMUNIQUER ADÉQUATEMENT ENTRE EUX AU COURS DE LA RÉUNION, SI LA SOCIÉTÉ REND DISPONIBLE UNE TELLE FACILITÉ DE COMMUNICATION. UNE PERSONNE PARTICIPANT AINSI À UNE RÉUNION EST RÉPUTÉE, AUX FINS DE LA PRÉSENTE, ASSISTER À LA RÉUNION ;**

### **8.02 ELECTRONIC MEETING / RÉUNION ÉLECTRONIQUE**

**IF A MEMBER OF THE CORPORATION CALLS A MEETING OF MEMBERS, THE DIRECTORS MAY DETERMINE THAT THE MEETING SHALL BE HELD ENTIRELY BY MEANS OF A TELEPHONIC, AN ELECTRONIC OR OTHER COMMUNICATION FACILITY THAT PERMITS ALL PARTICIPANTS TO COMMUNICATE ADEQUATELY WITH EACH OTHER DURING THE MEETING;**

**SI UN MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ APPELLE UNE RÉUNION DES MEMBRES, LES DIRECTEURS PEUVENT DÉTERMINER QUE LA RÉUNION SE TIENDRA ENTIÈREMENT AU MOYEN D'UNE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE, ÉLECTRONIQUE OU AUTRE INSTALLATION DE COMMUNICATION QUI PERMET À TOUS LES PARTICIPANTS DE COMMUNIQUER ADÉQUATEMENT ENTRE EUX AU COURS DE LA RÉUNION ;**

### **8.03 PROXY VOTE / VOTE PAR PROCURATION**

**A MEMBER MAY RECEIVE A PROXY VOTE, AND BE REFERRED TO AS A PROXYHOLDER, SO LONG AS SAID PROXY VOTE IS RECEIVED IN WRITING BY THE DESIGNATE,**



UN MEMBRE PEUT RECEVOIR UN VOTE PAR PROCURATION ET ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME UN MANDATAIRE, AUSSI LONGTEMPS QUE LE VOTE PAR PROCURATION DIT EST REÇU EN FORME ÉCRITE PAR LE DÉLÉGUÉ,

**8.03.1 A PROXYHOLDER SHALL BE A MEMBER OF THE CORPORATION;**

**UN MANDATAIRE DOIT ÊTRE MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ;**

**8.03.2 NON-MEMBERS SHALL BE FORBIDDEN TO BE PROXYHOLDERS;**

**LE NON- MEMBRES SONT INTERDITS D'ÊTRE MANDATAIRES ;**

**8.03.3 A PROXY SHALL BE CREATED ONLY WHEN THE FOLLOWING IS ADHERED TO,**

**UNE PROCURATION DOIT ÊTRE CRÉE LORSQUE CELUI-CI EST RESPECTÉ,**

**8.03.3.1 INDICATED, IN BOLD-FACE TYPE;**

**INDIQUÉ, EN CARACTÈRES GRAS ;**

**8.03.3.1.1 THE MEETING WHICH THE PROXY IS TO BE DESIGNATED TO;**

**LA RÉUNION À LAQUELLE LA PROCURATION DOIT ÊTRE DÉSIGNÉE ;**

**8.03.3.1.2 THAT THE MEMBER APPOINTS A PROXYHOLDER, AND SUBSEQUENTLY LIMITS THEIR PROXY TO THE PROXYHOLDER AND FOR THEM TO ATTEND THE MEETING AND ACT ON THEIR BEHALF; AND**

**QUE LE MEMBRE NOMME UN MANDATAIRE, PUIS LIMITE LEUR PROCURATION AU MANDATAIRE ET POUR EUX D'ASSISTER À LA RÉUNION ET AGIR EN LEUR NOM ; ET**

**8.03.3.1.3 INSTRUCTIONS ON THE MANNER IN WHICH THE**

**MEMBER MAY APPOINT THE  
PROXYHOLDER.**

**DES INSTRUCTIONS SUR LA  
MANIÈRE DANS LAQUELLE LE  
MEMBRE PEUT NOMMER LE  
MANDATAIRE.**

**8.03.4 IF A FORM OF PROXY IS CREATED BY A PERSON OTHER  
THAN THE MEMBER, THE FORM OF PROXY SHALL,**

**SI UN FORMULAIRE DE PROCURATION EST CRÉÉ PAR UNE  
PERSONNE AUTRE QUE LE MEMBRE, LE FORMULAIRE DE  
PROCURATION DOIT,**

**8.03.4.1 CONTAINS A DESIGNATED BLANK SPACE  
FOR THE DATE OF THE SIGNATURE;**

**CONTIENT UN ESPACE DÉSIGNÉ POUR LA  
DATE DE LA SIGNATURE**

**8.03.4.2 PROVIDE A MEANS FOR THE MEMBER TO  
DESIGNATE SOME OTHER PERSON AS  
PROXYHOLDER, SO LONG AS THAT PERSON  
IS ELIGIBLE, IF THE FORM OF PROXY  
DESIGNATES A PERSON AS A PROXYHOLDER;**

**FOURNIR UN MOYEN AU MEMBRE DE  
DESIGNER UNE AUTRE PERSONNE COMME  
MANDATAIRE, TANT QUE CETTE PERSONNE  
EST ADMISSIBLE, SI LE FORMULAIRE DE  
PROCURATION DÉSIGNE UNE PERSONNE  
COMME MANDATAIRE ;**

**8.03.4.3 PROVIDE A MEANS FOR THE MEMBER TO  
SPECIFY THAT THE MEMBERSHIP  
REGISTERED IN THEIR NAME IS TO BE  
VOTED FOR OR AGAINST EACH MATTER, OR  
GROUP OF RELATED MATTERS, IDENTIFIED  
IN THE NOTICE OF MEETING OR AGENDA OF  
MEETING, OTHER THAN THE APPOINTMENT  
OF A PUBLIC ACCOUNTANT AND THE  
ELECTION OF DIRECTORS;**

**FOURNIR UN MOYEN AU MEMBRE POUR  
PRÉCISER QUE L'ADHÉSION REGISTRÉE A  
SON NOM DOIT ÊTRE VOTER POUR OU  
CONTRE CHAQUE QUESTION OU UN GROUPE  
DE QUESTIONS LIÉES, IDENTIFIÉE DANS  
L'AVIS DE RÉUNION OU À L'ORDRE DE JOUR  
DE LA RÉUNION AUTRE QUE LA  
NOMINATION D'UN COMPTABLE PUBLIC ET  
L'ÉLECTION DES DIRECTEURS ;**

**8.03.4.4 PROVIDE A MEANS FOR THE MEMBER TO SPECIFY THAT THE MEMBERSHIP REGISTERED IN THEIR NAME IS TO BE VOTED OR WITHHELD FROM VOTING IN RESPECT OF THE APPOINTMENT OF A PUBLIC ACCOUNTANT OR THE ELECTION OF DIRECTORS; AND**

**FOURNIR UN MOYEN AU MEMBRE POUR PRÉCISER QUE L'ADHÉSION ENREGISTRÉE À LEUR NOM DOIT ÊTRE VOTÉE OU RETENU DE VOTER À L'ÉGARD DE LA NOMINATION D'UN COMPTABLE PUBLIC OU DE L'ÉLECTION DE DIRECTEURS ; ET**

**8.03.4.5 STATE THE MEMBERSHIP REPRESENTED BY THE PROXY IS TO BE VOTED OR WITHHELD FROM VOTING, IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS OF THE MEMBER, ON ANY BALLOT THAT MAY BE CALLED FOR AND THAT, IF THE MEMBER SPECIFIES A CHOICE UNDER ARTICLE 8.03.4.3 OR 8.03.4.4 WITH RESPECT TO ANY OTHER MATTER TO BE ACTED ON, THE MEMBERSHIP IS TO BE VOTED ACCORDINGLY.**

**DÉCLARER QUE L'ADHÉSION REPRÉSENTÉE PAR LE MANDATAIRE DOIT ÊTRE VOTÉE OU REFUSÉE DE VOTER, CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS DU MEMBRE, SUR TOUT SCRUTIN SI LE MEMBRE SPÉCIFIE UN CHOIX SOUS L'ARTICLE 8.03.4.3 OU 8.03.4.4 PAR RAPPORT À TOUTE AUTRE QUESTION INTERPRÉTÉE, L'ADHÉSION DOIT ÊTRE VOTÉE EN CONSÉQUENCE.**

**8.03.5 A FORM OF PROXY MAY INCLUDE A STATEMENT THAT, WHEN THE PROXY IS SIGNED, THE MEMBER CONFERS AUTHORITY WITH RESPECT TO MATTERS FOR WHICH A CHOICE IS NOT PROVIDED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 8.03.4.3 ONLY IF THE FORM OF PROXY STATES, IN BOLD-FACE TYPE, HOW THE PROXYHOLDER IS TO VOTE THE MEMBERSHIP IN RESPECT OF EACH MATTER OR GROUP OF RELATED MATTERS;**

**UNE FORME DE PROCURATION PEUT INCLURE UNE DÉCLARATION QUE, QUAND LE MANDATAIRE EST SIGNÉ, LE MEMBRE CONFÈRE L'AUTORITÉ RELATIVEMENT À DES QUESTIONS POUR LESQUELLES UN CHOIX N'EST PAS FOURNI CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8.03.4.3**

SEULEMENT SI LE FORMULAIRE DE PROCURATION DÉCLARE, EN CARACTÈRES GRAS, COMMENT LE MANDATAIRE DOIT VOTER L'ADHÉSION À L'ÉGARD DE CHAQUE QUESTION OU GROUPE DE QUESTIONS LIÉES ;

**8.03.6** IF A FORM OF PROXY IS SENT IN ELECTRONIC FORM, THE REQUIREMENTS THAT CERTAIN INFORMATION BE SET OUT IN BOLD-FACE TYPE ARE SATISFIED IF THE INFORMATION IN QUESTION IS SET OUT IN SOME OTHER MANNER SO AS TO DRAW THE ADDRESSEE'S ATTENTION TO THE INFORMATION; AND

SI UN FORMULAIRE DE PROCURATION EST ENVOYÉ SOUS UN FORME ÉLECTRONIQUE, LES EXIGENCES QUE CERTAINES INFORMATION SOIENT ÉNONCÉES EN CARACTÈRES GRAS SONT SATISFAITES SI L'INFORMATION EN QUESTION EST EXPOSÉE DANS UNE AUTRE MANIÈRE À ATTIRER L'ATTENTION DU DESTINATEUR À L'INFORMATION ; ET

**8.03.7** A FORM OF PROXY, THAT IF SIGNED, HAS THE EFFECT OF CONFERRING A DISCRETIONARY AUTHORITY IN RESPECT OF AMENDMENTS TO MATTERS IDENTIFIED IN THE NOTICE OF MEETING OR OTHER MATTERS THAT MAY PROPERLY COME BEFORE THE MEETING SHALL CONTAIN A SPECIFIC STATEMENT TO THAT EFFECT.

UN FORMULAIRE DE PROCURATION SIGNÉ, A POUR EFFET DE CONFÉRER UN POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE À L'ÉGARD DES MODIFICATIONS DE MATIÈRES INDIQUÉES DANS L'AVIS DE CONVOCATION OU D'AUTRES QUESTIONS QUI PEUVENT VENIR BIEN AVANT QUE LA RÉUNION DOIT CONTENIR UNE DÉCLARATION SPÉCIFIQUE À CET EFFET.

**8.04 SPECIAL MEETING / RÉUNION SPÉCIALE**

A MEMBER MAY REQUEST TO THE DIRECTORS OF THE CORPORATION A SPECIAL MEETING,

UN MEMBRE PEUT DEMANDER AUX DIRECTEURS DE LA SOCIÉTÉ D'UNE RÉUNION SPÉCIALE,

**8.04.1** THE REQUEST SHALL INCLUDE A DETAILED AND SPECIFIC AGENDA OF TOPICS THE MEMBER WOULD LIKE THE MEMBERSHIP TO RESOLVE UPON; AND

LA DEMANDE DOIT INCLURE UN PROGRAMME DÉTAILLÉ ET SPÉCIFIQUE DES SUJETS QUE L'ADHÉSION VOUDRAIS RÉSOUDRE ; ET

**8.04.2** AVAILABILITY OF AT LEAST ONE (1) MONTH DATED FROM THE DATE OF REQUEST FOR SPECIAL MEETING.

LA DISPONIBILITÉ D'AU MOINS UN MOIS (1) À PARTIR DE LA DATE DE LA DEMANDE DE RÉUNION SPÉCIAL.

**8.05 NOTICE OF MEETING / AVIS DE REUNION**

FOR THE PURPOSE OF THESE BY-LAWS, ONE OR MORE OF THE FOLLOWING MANNERS IS A PRESCRIBED MANNER OF GIVING NOTICE,

POUR LE BUT DE CES RÈGLEMENTS INTÉRIEURS, UNE OU PLUSIEURS DES MANIÈRES SUIVANTES REPRÉSENTE UNE MANIÈRE DE DONNER DES AVIS,

**8.05.1 BY MAIL, COURIER, PERSONAL, OR ELECTRONIC DELIVERY TO EACH MEMBER ENTITLED TO VOTE AT THE MEETING DURING A PERIOD OF FOURTEEN (14) DAYS BEFORE THE DAY ON WHICH THE MEETING IS TO BE HELD;**

PAR LA POSTE, MESSAGERIE, EN PERSONNE, OU PAR COURRIER ÉLECTRONIQUE À CHAQUE MEMBRE ÉLIGIBLE À VOTER À LA RÉUNION AU COURS D'UNE PÉRIODE DE QUATORZE (14) JOURS AVANT LA DATE DE LA RÉUNION.

**8.05.2 BY TELEPHONIC, ELECTRONIC OR OTHER COMMUNICATION FACILITY TO EACH MEMBER ENTITLED TO VOTE AT THE MEETING, DURING A PERIOD OF FOURTEEN (14) DAYS BEFORE THE DAY ON WHICH THE MEETING IS TO BE HELD;**

PAR COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE, ÉLECTRONIQUE OU AUTRE MOYEN DE COMMUNICATION ACCESSIBLE À CHAQUE MEMBRE AYANT LE DROIT DE VOTER À LA RÉUNION, PENDANT UNE PÉRIODE DE QUATORZE (14) JOURS AVANT LA DATE DE LA RÉUNION ;

**8.05.3 BY AFFIXING THE NOTICE, NO LATER THAN FOURTEEN (14) DAYS BEFORE THE DAY ON WHICH THE MEETING IS TO BE HELD, TO A NOTICE BOARD WHETHER PHYSICAL OR ELECTRONIC WHICH INFORMATION RESPECTING THE CORPORATION'S ACTIVITIES IS REGULARLY POSTED AND THAT IS LOCATED IN A PLACE FREQUENTED BY MEMBERS; AND**

EN ATTACHANT L'AVIS, À UN TABLEAU D'AFFICHAGE PHYSIQUE OU ÉLECTRONIQUE OU LES INFORMATIONS SUR LES ACTIVITÉS DE LA SOCIÉTÉ SONT RÉGULIÈREMENT AFFICHÉES. CET AVIS DOIT ÊTRE ATTACHÉ PAS PLUS TARD QUE QUATORZE (14) JOUR AVANT LA DATE DE RÉUNION. LE TABLEAU D'AFFICHAGE DOIT ÊTRE SITUÉE DANS UN ENDROIT FRÉQUENTÉE PAR LES MEMBRES ;

**8.06 WAIVER / RENONCIATION**

ANY PERSON WHO IS ENTITLED TO NOTICE OF A MEETING OF MEMBERS MAY WAIVE NOTICE, AND ATTENDANCE OF THE PERSON AT THE MEETING

IS A WAIVER OF NOTICE OF THE MEETING, UNLESS THE PERSON ATTENDS THE MEETING FOR THE EXPRESS PURPOSE OF OBJECTING TO THE TRANSACTION OF ANY BUSINESS ON THE GROUNDS THAT THE MEETING IS NOT LAWFULLY CALLED;

TOUTE PERSONNE QUI A DROIT À UN AVIS DE RÉUNION DES MEMBRES PEUT RENONCER À L'AVIS, ET LA PRÉSENCE DE LA PERSONNE A LA RÉUNION EST UNE RENONCIATION À L'AVIS DE LA RÉUNION, À MOINS QUE LA PERSONNE PARTICIPE À LA RÉUNION DANS LE BUT DE S'OPPOSER AUX RÈGLEMENTS D'UNE QUESTION AU MOTIF QUE LA RÉUNION N'A PAS ÉTÉ CONVOQUÉE SELON LES RÈGLES ;

**8.07 SPECIAL BUSINESS / AFFAIRES PARTICULIÈRES**

ALL BUSINESS TRANSACTED AT A SPECIAL MEETING OF MEMBERS AND ALL BUSINESS TRANSACTED AT AN ANNUAL MEETING OF MEMBERS, EXCEPT CONSIDERATION OF THE FINANCIAL STATEMENTS, PUBLIC ACCOUNTANT'S REPORT, ELECTION OF DIRECTORS AND RE-APPOINTMENT OF THE INCUMBENT PUBLIC ACCOUNTANT, IS SPECIAL BUSINESS;

TOUTES LES AFFAIRES NÉGOCIÉES À UNE RÉUNION SPÉCIALE DES MEMBRES ET DE TOUTES LES AFFAIRES NÉGOCIÉES À UNE RÉUNION ANNUELLE DES MEMBRES, SAUF L'EXAMEN DES ÉTATS FINANCIERS, LE RAPPORT D'EXPERT-COMPTABLE, ÉLECTION DES DIRECTEURS ET RENOUVELLEMENT DU MANDAT D'EXPERT-COMPTABLE, EST UNE AFFAIRE PARTICULIÈRE.

**8.08 SPECIAL BUSINESS NOTICE / AVIS DES AFFAIRES PARTICULIÈRES**

NOTICE OF A MEETING OF MEMBERS AT WHICH SPECIAL BUSINESS IS TO BE TRANSACTED SHALL,

L'AVIS D'UNE RÉUNION DES MEMBRES À LAQUELLE LES AFFAIRES SPÉCIALES SERONT TRAITÉES DOIT,

**8.08.1 STATE THE NATURE OF THAT BUSINESS IN SUFFICIENT DETAIL TO PERMIT A MEMBER TO FORM A REASONED JUDGMENT ON THE BUSINESS; AND**

PRÉCISER LA NATURE DE CETTE AFFAIRE AVEC SUFFISAMMENT DE DÉTAILS POUR PERMETTRE À UN MEMBRE DE FORMER UN JUGEMENT RAISONNÉE À PROPOS DE CETTE AFFAIRE.

**8.08.2 STATE THE TEXT OF ANY SPECIAL RESOLUTIONS TO BE SUBMITTED TO THE MEETING.**

PRÉCISER LE TEXTE DE TOUTE RÉOLUTION SPÉCIALE À SOUMETTRE À LA RÉUNION.

**8.09 QUORUM / QUORUM**

THE QUORUM IS 50% OF MEMBERS ENTITLED TO PARTICIPATE AT THE MEETING.

LE QUORUM EST DE 50% DES MEMBRES AUTORISÉS À PARTICIPER À LA RÉUNION.

**8.10 OPENING QUORUM SUFFICIENT / QUORUM SUFFISANT À L'OUVERTURE**

IF A QUORUM IS PRESENT AT THE OPENING OF A MEETING OF MEMBERS, THE MEMBERS PRESENT MAY, UNLESS THE BY-LAWS OTHERWISE PROVIDE, PROCEED WITH THE BUSINESS OF THE MEETING, EVEN IF A QUORUM IS NOT PRESENT THROUGHOUT THE MEETING;

S'IL Y A UN QUORUM A L'OUVERTURE D'UNE RÉUNION DES MEMBRES, À MOINS QUE LES STATUTS PRÉVOIENT AUTREMENT, LES MEMBRES PRÉSENTS PEUVENT POURSUIVRE DES AFFAIRES DE LA RÉUNION, MÊME SI LE QUORUM N'EST PAS PRÉSENT A TOUT AU LONG DE CETTE RÉUNION ;

**8.11 VOTING / VOTE**

VOTING AT A MEETING OF MEMBERS SHALL BE BY SHOW OF HANDS OR BY ELECTRONIC MEANS AS SPECIFIED BY THE POLICIES & PROCEDURES, EXCEPT IF A BALLOT IS DEMANDED BY A MEMBER ENTITLED TO VOTE AT THE MEETING;

VOTER À UNE RÉUNION DES MEMBRES DOIT SE FAIRE À MAIN LEVÉE OU PAR DES MOYENS ÉLECTRONIQUES TELS QUE SPÉCIFIÉS PAR LES PROCÉDURES & POLITIQUES, SAUF SI UN VOTE EST DEMANDÉ PAR UN MEMBRE AYANT DROIT DE VOTER À LA RÉUNION ;

**8.11.1 AT ALL MEETINGS OF MEMBERS OF THE CORPORATION, EVERY QUESTION OR ITEM UP FOR VOTE SHALL BE DECIDED UPON BY A MAJORITY OF VOTES, UNLESS OTHERWISE SPECIFIED BY THESE BY-LAWS.**

A TOUTES LES RÉUNIONS DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ, CHAQUE QUESTION OU POINT POUR VOTER EST PRIS PAR LA MAJORITÉ DES VOIX, À MOINS QU'AUTREMENT SPÉCIFIÉ PAR LES RÈGLEMENTS INTÉRIEURS.

**8.12 ABSENTEE VOTING / VOTE PAR CORRESPONDANCE**

VOTING IS PERMITTED IN ABSENTIA IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING,

DROIT DE VOTE IN ABSENTIA EST PERMIS CONFORMÉMENT À CE QUI SUIT,

**8.12.1 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 7.04;**

**CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 7.04**

**8.12.2 VOTING BY MAILED-IN BALLOT IF THE CORPORATION HAS A SYSTEM THAT,**

LE VOTE PAR SCRUTIN POSTALE SI LA SOCIÉTÉ DISPOSE D'UN SYSTÈME QUI,

**8.12.2.1** ENABLES THE VOTES TO BE GATHERED IN A MANNER THAT PERMITS THEIR SUBSEQUENT VERIFICATION;

PERMET AUX VOTES D'ÊTRE CUEILLIS DANS UNE MANIÈRE QUI PERMET LEUR VÉRIFICATION ULTÉRIEURE

**8.12.2.2** PERMITS THE TALLIED VOTES TO BE PRESENTED TO THE CORPORATION WITHOUT IT BEING POSSIBLE FOR THE CORPORATION TO IDENTIFY HOW EACH MEMBER VOTED; AND

PERMET LE RÉSULTAT DU VOTE À ÊTRE PRÉSENTER À LA SOCIÉTÉ SANS QU'IL SOIT POSSIBLE POUR CELLE-CI DE SAVOIR COMMENT CHAQUE MEMBRE A VOTÉ ; ET

**8.12.3** VOTING BY MEANS OF A TELEPHONIC, ELECTRONIC OR OTHER COMMUNICATION FACILITY THAT,

DROIT DE VOTER PAR TOUT MOYEN DE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE, ÉLECTRONIQUE OU AUTRE QUI,

**8.12.3.1** ENABLES THE VOTES TO BE GATHERED IN A MANNER THAT PERMITS THEIR SUBSEQUENT VERIFICATION; AND

PERMET AUX VOTES D'ÊTRE CUEILLIS DANS UNE MANIÈRE QUI PERMET LEUR VÉRIFICATION ULTÉRIEURE ; ET

**8.12.3.2** PERMITS THE TALLIED VOTES TO BE PRESENTED TO THE CORPORATION WITHOUT IT BEING POSSIBLE FOR THE CORPORATION TO IDENTIFY HOW EACH MEMBER VOTED

PERMET LE RÉSULTAT DU VOTE À ÊTRE PRÉSENTER À LA SOCIÉTÉ SANS QU'IL SOIT POSSIBLE POUR CELLE-CI DE SAVOIR COMMENT CHAQUE MEMBRE A VOTÉ ;

**8.12.4** MEMBERS NOT IN ATTENDANCE AT A MEETING OF MEMBERS MAY VOTE BY APPOINTING IN WRITING A PROXYHOLDER TO ATTEND AND AT THE MEETING IN THE MANNER AND TO THE EXTENT AUTHORIZED BY THE PROXY AND WITH THE AUTHORITY CONFERRED BY IT SUBJECT TO THE FOLLOWING REQUIREMENTS,



LES MEMBRES QUI NE SONT PAS PRÉSENTS À UNE RÉUNION DES MEMBRES PEUVENT VOTER EN DÉSIGNANT PAR ÉCRIT UN MANDATAIRE À ÊTRE PRÉSENT À LA RÉUNION, DANS LA MESURE AUTORISÉE PAR LE MANDATAIRE ET AVEC L'AUTORITÉ CONFÉRÉE PAR CELUI-CI, AUX CONDITIONS SUIVANTES,

**8.12.4.1** A PROXY IS VALID ONLY AT THE MEETING IN RESPECT OF WHICH IT IS GIVEN OR AT A CONTINUATION OF THAT MEETING AFTER AN ADJOURNMENT;

UNE PROCURATION EST VALIDE UNIQUEMENT À LA RÉUNION À L'ÉGARD DE LAQUELLE ELLE EST DONNÉE OU À LA SUITE DE CETTE RÉUNION APRÈS L'AJOURNEMENT ;

**8.12.4.2** A MEMBER MAY REVOKE A PROXY BY DEPOSITING AN INSTRUMENT OR ACT IN WRITING EXECUTED, OR IN QUEBEC, SIGNED BY THE MEMBER OR BY THEIR AGENT OR MANDATORY,  
UN MEMBRE PEUT RÉVOQUER UNE PROCURATION EN DÉPOSANT UN ACTE SIGNÉ PAR LUI, OU AU QUÉBEC, SIGNÉ PAR LEUR AGENT OU MANDATAIRE,

**8.12.4.2.1** AT THE LISTED ADDRESS OF THE SECRETARY OF THE CORPORATION NO LATER THAN THE LAST BUSINESS DAY PRECEDING THE DAY OF THE MEETING, OR THE DAY OF THE CONTINUATION OF THAT MEETING AFTER AN ADJOURNMENT OF THAT MEETING, AT WHICH THE PROXY IS TO BE USED;

A L'ADRESSE INDIQUÉE PAR LE SECRÉTAIRE DE LA SOCIÉTÉ PAS PLUS TARD QUE LE DERNIER JOUR OUVRABLE PRÉCÉDANT LA DATE DE LA RÉUNION, OU LE JOUR DE LA CONTINUATION DE CETTE RÉUNION APRÈS L'AJOURNEMENT DE CETTE RÉUNION À LAQUELLE LA PROCURATION DOIT ÊTRE UTILISÉE ;

**8.12.4.2.2** WITH THE SECRETARY OF THE MEETING ON THE DAY OF THE MEETING OR THE DAY OF THE CONTINUATION OF THAT MEETING AFTER AN ADJOURNMENT OF THAT MEETING; OR

AVEC LE SECRÉTAIRE À LA RÉUNION, LE JOUR DE LA RÉUNION OU LE JOUR DE LA SUITE DE CETTE RÉUNION APRÈS L'AJOURNEMENT DE CETTE RÉUNION ; OU

**8.12.4.2.3** AT THE LISTED ELECTRONIC ADDRESS OF THE SECRETARY OF THE CORPORATION NO LATER THAN THE A LAST BUSINESS DAY PRECEDING THE DAY OF THE MEETING, OR THE DAY OF THE CONTINUATION OF THAT MEETING AFTER AN ADJOURNMENT OF THAT MEETING, AT WHICH THE PROXY IS TO BE USED.

A L'ADRESSE ÉLECTRONIQUE DU SECRÉTAIRE DE LA SOCIÉTÉ PAS PLUS TARD QUE LE DERNIER JOUR OUVRABLE PRÉCÉDANT LE JOUR DE LA RÉUNION, OU DU JOUR DE LA CONTINUATION DE CETTE RÉUNION APRÈS L'AJOURNEMENT DE CETTE RÉUNION À LAQUELLE LA PROCURATION DOIT ÊTRE UTILISÉE,

**8.12.5** A PROXYHOLDER HAS THE SAME RIGHTS AS THE MEMBER BY WHOM THEY WERE APPOINTED, INCLUDING THE RIGHT TO SPEAK AT A MEETING OF MEMBERS IN RESPECT OF ANY MATTER, TO VOTE BY WAY OF BALLOT AT THE MEETING, TO DEMAND A BALLOT AT THE MEETING, AND EXCEPT WHERE A PROXYHOLDER HAS CONFLICTING INSTRUCTIONS FROM MORE THAN ONE MEMBER, TO VOTE AT THE MEETING BY WAY OF A SHOW OF HANDS OR ELECTRONIC VOTE.

UN MANDATAIRE À LES MÊMES DROITS QUE LES MEMBRES PAR QUI ILS ONT ÉTÉ NOMMÉS, Y COMPRIS LE DROIT DE S'EXPRIMER À LA RÉUNION DES MEMBRES DU RESPECT DE TOUTE QUESTION, DE VOTER PAR BULLETIN DE VOTE À LA RÉUNION, DE DEMANDER UN BULLETIN DE VOTE À LA RÉUNION, ET A L'EXCEPTION OU DES INSTRUCTIONS CONTRADICTOIRES DE PLUS QU'UN MEMBRE, DE VOTER À LA RÉUNION PAR DES MAINS LEVÉES OU ÉLECTRONIQUE.

**8.13** **BALLOT VOTING / VOTE AU SCRUTIN**

A MEMBER MAY DEMAND A BALLOT EITHER BEFORE OR AFTER ANY VOTE BY SHOW OF HANDS AT ANY MEETING CONDUCTED BY NON-ELECTRONIC MEANS;

UN MEMBRE PEUT DEMANDER UN BULLETIN DE VOTE AVANT OU APRÈS UN VOTE À MAIN LEVÉE À LA RÉUNION ACCOMPLIE PAR DES MOYENS NON ÉLECTRONIQUES ;

**8.14** **ELECTRONIC VOTING / SYSTÈME ÉLECTRONIQUE DE VOTE**

ANY VOTE REFERRED TO, AND IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES & PROCEDURES, ENTIRELY BY MEANS OF A TELEPHONIC, AN ELECTRONIC OR OTHER COMMUNICATION FACILITY, IF THE CORPORATION MAKES AVAILABLE SUCH A COMMUNICATION FACILITY;

UN VOTE VISÉ ET EN CONFORMITÉ AVEC LES POLITIQUES & PROCÉDURES, ENTIÈREMENT AU MOYEN D'UNE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE, ÉLECTRONIQUE OU AUTRE MANIÈRE DE COMMUNICATION, SI LA SOCIÉTÉ REND DISPONIBLE TEL MOYEN DE COMMUNICATION.

**8.15** **VOTING WHILE ELECTRONIC PARTICIPATING / VOTE ÉLECTRONIQUE**

ANY PERSON PARTICIPATING IN A MEETING OF MEMBERS, WHETHER IN PERSON OR BY ELECTRONIC MEANS, AND ENTITLED TO VOTE AT THAT MEETING MAY VOTE, AND THAT VOTE MAY BE HELD, IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES & PROCEDURES, IF ANY, BY MEANS OF THE TELEPHONIC, ELECTRONIC OR OTHER COMMUNICATION FACILITY THAT THE CORPORATION HAS MADE FOR THAT PURPOSE;

UNE PERSONNE PARTICIPANT À UNE RÉUNION DES MEMBRES ET AYANT LE DROIT DE VOTER À CETTE RÉUNION, EN PERSONNE OU PAR LES MOYENS ÉLECTRONIQUES, PEUT VOTER, ET CE VOTE PEUT-ÊTRE TENU CONFORMÉMENT AUX POLITIQUES & PROCÉDURES, S'IL EN EST TELS MOYEN DE COMMUNICATION TÉLÉPHONIQUE, ÉLECTRONIQUE OU AUTRE MOYEN DE COMMUNICATION QUE LA SOCIÉTÉ A FAIT POUR CE BUT.

**8.16** **REQUISITION OF MEETING / DEMANDE D'UNE RÉUNION**

THE MEMBERS OF THE CORPORATION WHO HOLD THE PRESCRIBED PERCENTAGE (5%) OF VOTES THAT MAY BE CAST AT A MEETING OF MEMBERS SOUGHT TO BE HELD, OR A LOWER PERCENTAGE THAT IS SET OUT IN THE BY-LAWS, MAY REQUISITION THE DIRECTORS TO CALL THE MEETING FOR THE PURPOSES STATED IN THE REQUISITION;

LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ QUI DÉTIENNENT LE POURCENTAGE PRESCRIT (5%) DE VOIX, QUE PEUT ÊTRE EXPRIMÉ À LA RÉUNION DES MEMBRES, SOIT UN POURCENTAGE INFÉRIEUR PRÉVU DANS LES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS PEUT EXIGER DES DIRECTEURS À CONVOQUER UNE RÉUNION AUX FINS ANNONCÉE DANS LEUR DEMANDE.

**8.17 FORM OF REQUISITION / FORME DE RÉQUISITION**

THE REQUISITION REFERRED TO IN ARTICLE 8.16, WHICH MAY CONSIST OF SEVERAL DOCUMENTS OF SIMILAR FORM EACH SIGNED BY ONE OR MORE MEMBERS, SHALL STATE THE BUSINESS TO BE TRANSACTED AT THE MEETING AND SHALL BE SENT TO EACH DIRECTOR;

LA DEMANDE VISÉE À L'ARTICLE 8.16, QUI PEUT CONSISTER EN PLUSIEURS DOCUMENTS DE FORME SIMILAIRE, CHACUN DOCUMENT SIGNÉ PAR UN OU PLUSIEURS MEMBRES DOIT INDICER LES AFFAIRES À TRAITER À LA RÉUNION ET DOIT ÊTRE ENVOYÉ À CHAQUE DIRECTEUR.

**8.18 RULES OF PROCEDURE / RÈGLES DE PROCÉDURE**

“ROBERTS RULES OF PARLIAMENTARY ORDER AND PROCEDURE”, GENERALLY RECOGNIZED SHALL APPLY TO ALL MEETINGS OF THE CORPORATION, THE DIRECTORS AND, IF APPLICABLE, ANY COMMITTEES;

GÉNÉRALEMENT RECONNUES « ROBERTS RULES DE PROCÉDURES PARLEMENTAIRES » S'APPLIQUENT À TOUTES LES RÉUNIONS DE LA SOCIÉTÉ, AU DIRECTEURS ET AU COMITÉS.

**8.19 ONE MEMBER, ONE VOTE / SYSTÈME « UN MEMBRE UN VOTE »**

EACH MEMBER, REGARDLESS OF MEMBER, DIRECTOR OR OFFICER SHALL ONLY BE ENTITLED TO CAST ONE VOTE PER ITEM UP FOR VOTE. THE ONLY EXCEPTION TO THIS IS IF THE MEMBER IS A PROXYHOLDER IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 8.05 AND 8.14;

CHAQUE MEMBRE, QUEL QUE CE SOIT, UN MEMBRE, UN DIRECTEUR OU UN OFFICIER AURA SEULEMENT LE DROIT À UN VOTE PAR ARTICLE POUR VOTER. LA SEULE EXCEPTION À CELA EST, SI LE MEMBRE EST UN MANDATAIRE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8.05 ET 8.14

**8.20 ERROR OR OMISSION / ERREUR OU OMISSION**

NO ERROR OR OMISSION IN GIVING NOTICE OF ANY ANNUAL GENERAL MEETING OR GENERAL MEETING OR ANY OF ADJOURNED MEETING, WHETHER ANNUAL OR GENERAL, OF THE MEMBERS OF THE

CORPORATION SHALL INVALIDATE SUCH MEETING OR MAKE VOID ANY PROCEEDINGS TAKEN THEREAT;

AUCUNE ERREUR OU OMISSION DANS L'OBLIGATION DE DONNER AVIS POUR UNE RÉUNION GENERAL ANNUELLE OU RÉUNION GÉNÉRALE OU D'AJOURNEMENT D'UNE RÉUNION, ANNUELLE OU GÉNÉRALE, DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DOIVENT INVALIDER LA RÉUNION OU DE FAIRE ANNULER TOUTE PROCÉDURE Y A ÉTÉ PRISE.

#### **8.21 AUDITOR /AUDITEUR**

THE MEMBERS SHALL, AT EACH ANNUAL GENERAL MEETING, APPOINT AN AUDITOR TO AUDIT THE ACCOUNTS OF THE CORPORATION FOR REPORT TO THE MEMBERS AT THE NEXT ANNUAL GENERAL MEETING. THE AUDIT IS TO BE COMPLETED BY MARCH 1<sup>ST</sup> OF THE YEAR FOLLOWING THE FISCAL YEAR END. THE AUDITOR SHALL HOLD OFFICE, AS AN OFFICER, UNTIL THE NEXT ANNUAL MEETING PROVIDED THAT THE DIRECTORS MAY FILL ANY CASUAL VACANCY IN THE OFFICE OF THE AUDITORY. THE BOARD OF DIRECTORS SHALL FIX THE REMUNERATION OF THE AUDITOR.

A CHAQUE RÉUNION GÉNÉRALE ANNUELLE, LES MEMBRES DOIVENT NOMMER UN AUDITEUR POUR VÉRIFIER LES COMPTES DE LA SOCIÉTÉ POUR LES RAPPORTER AUX MEMBRES À LA PROCHAINE RÉUNION GÉNÉRALE ANNUELLE. LA VÉRIFICATION DOIT ÊTRE ACCOMPLIE AVANT LE 1<sup>ER</sup> MARS DE L'ANNÉE QUI SUIVE LA CLÔTURE D'EXERCICES FINANCIERS. LE AUDITEUR OCCUPERA LA PLACE, COMME UN OFFICIER, JUSQU'À LA RÉUNION ANNUELLE SUIVANTE À CONDITION QUE LES DIRECTEURS PEUVENT COMBLER TOUTE VACANCE OCCASIONNELLE DANS LE BUREAU DE L'AUDITIF. LE CONSEIL D'ADMINISTRATEURS DOIT FIXER LA RÉMUNÉRATION DE L'AUDITEUR.

## **FINANCIAL STATEMENTS / ÉTATS FINANCIERS**

#### **9.00 ANNUAL FINANCIAL STATEMENT / ÉTAT FINANCIER ANNUEL**

THE TREASURER OF THE CORPORATION SHALL PLACE BEFORE THE MEMBERS AT EVERY ANNUAL GENERAL MEETING OR IN EVERY YEAREND NEWSLETTER OR ON THE CRA FORUM NO LATER THAN DECEMBER 31<sup>ST</sup> OF EACH YEAR,

A CHAQUE RÉUNION GÉNÉRALE ANNUELLE, OU DANS CHAQUE BULLETIN DE FIN D'ANNÉE OU SUR LE FORUM DE L'ARC, LE TRÉSORIER DE LA SOCIETY DOIT PLACER DEVANT LES MEMBRES PAS PLUS TARD QUE LE 31 DÉCEMBRE DE CHAQUE ANNÉE,

**9.00.1** PRESCRIBED COMPARATIVE FINANCIAL STATEMENTS THAT CONFORM TO ANY PRESCRIBED REQUIREMENTS AND RELATE SEPARATELY TO,

LES ÉTATS FINANCIERS COMPARATIFS QUI SE CONFORMENT À  
TOUTES LES EXIGENCES RÉGLEMENTAIRES ET QUI S'ENTENDENT  
SÉPARÉMENT À

**9.00.1.1** THE PERIOD THAT BEGAN ON THE DATE OF THE  
CORPORATION CAME INTO EXISTENCE AND ENDED  
NOT MORE THAN SIX (6) MONTHS BEFORE THE  
ANNUAL MEETING OR, IF THE CORPORATION HAS  
COMPLETED A FINANCIAL YEAR, THE PERIOD THAT  
BEGAN IMMEDIATELY AFTER THE END OF THE LAST  
COMPLETED FINANCIAL YEAR AND ENDED NOT  
MORE THAN SIX (6) MONTHS BEFORE THE ANNUAL  
MEETING; AND

LE PÉRIODE QUI COMMENCE À LA DATE À  
LAQUELLE LA SOCIÉTÉ A ÉTÉ CRÉÉE ET TERMINÉE  
DANS LES SIX MOIS PRÉCÉDANT LA DATE DE LA  
RÉUNION ANNUELLE, OU SI LA SOCIÉTÉ A  
COMPLÉTÉ UN EXERCICE BUDGÉTAIRE – LE  
PÉRIODE QUI A COMMENCÉ IMMÉDIATEMENT APRÈS  
LA FIN DU DERNIER EXERCICE FINANCIER  
ACCOMPLI ET QUI S'EST TERMINÉ PAS PLUS DE SIX  
MOIS AVANT LA RÉUNION ANNUELLE ; ET

**9.00.1.2** THE IMMEDIATELY PRECEDING FINANCIAL YEAR.  
  
L'EXERCICE FINANCIER PRÉCÉDENT.

**9.00.2** THE REPORT OF THE AUDITOR, IF ANY; AND

LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR, S'IL Y A LIEU ; ET

**9.00.3** ANY FURTHER INFORMATION RESPECTING THE FINANCIAL  
POSITION OF THE CORPORATION AND THE RESULTS OF ITS  
OPERATIONS REQUIRED BY THE ARTICLES, THE BY-LAWS OR ANY  
UNANIMOUS MEMBER AGREEMENT.

TOUTE INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE CONCERNANT LA  
SITUATION FINANCIÈRE DE LA SOCIÉTÉ ET LES RÉSULTATS DE  
SES OPÉRATIONS CONFORMÉMENT AUX STATUTS, AUX  
RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS OU AUX CONVENTIONS UNANIMES  
DES MEMBRES DE L'ORGANISATION.

**9.01** DATE / DATE

THE CORPORATION SHALL PRESENT THE FINANCIAL STATEMENTS OF THE  
CORPORATION TO THE MEMBERSHIP IN ACCORDANCE WITH THE POLICIES  
& PROCEDURES;

LA SOCIÉTÉ DOIT PRÉSENTER LES ÉTATS FINANCIERS DE LA SOCIÉTÉ  
AUX MEMBRES CONFORMÉMENT AUX PROCÉDURES ET POLITIQUES.

**9.02** YEAR END / FIN DE L'ANNÉE

THE CORPORATION'S FISCAL YEAR SHALL BE IN ACCORDANCE WITH THE CALENDAR YEAR. SPECIFICALLY IT WILL COMMENCE ON JANUARY 1<sup>ST</sup> AND TERMINATE ON DECEMBER 31<sup>ST</sup> OF EACH YEAR;

LA CLÔTURE DE L'EXERCICE FINANCIÈRE DE LA SOCIÉTÉ DOIT CORRESPONDRE À L'ANNÉE CIVILE. PLUS PRÉCISÉMENT, ELLE COMMENCERA LE 1<sup>ER</sup> JANVIER ET SE TERMINERA LE 31 DÉCEMBRE DE CHAQUE ANNÉE ;

**9.03 FORM / FORME**

THE FORM OF THE FINANCIAL STATEMENTS SHALL BE PRESENTED EITHER AT THE ANNUAL GENERAL MEETING OR IN THE CORPORATIONS YEAREND NEWSLETTER OR ON THE CRA FORUM;

LA FORME DES ÉTATS FINANCIERS DOIT ÊTRE PRÉSENTÉE À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE OU DANS LE BULLETIN DE FIN D'ANNÉE OU SUR LE FORUM DE L'ARC.

**9.04 CONTENT / CONTENU**

THE CONTENT OF THE FINANCIAL STATEMENTS SHALL BE OUTLINED AS PRESCRIBED BY THE POLICIES & PROCEDURES;

LE CONTENU DES ÉTATS FINANCIERS DOIT ÊTRE DÉFINIE COMME PRESCRIT PAR LE PROCÉDURES ET POLITIQUES.

**9.05 COPIES OF ANNUAL FINANCIAL STATEMENT / COPIES D'ÉTAT FINANCIER ANNUEL**

THE CORPORATION, WITHIN THE PRESCRIBED PERIOD AS FOUND UNDER ARTICLE 9.01, SHALL SEND A COPY OR SUMMARY OF THE DOCUMENTS REFERRED TO IN ARTICLE 9.04 OR A COPY OF A PUBLICATION OF THE CORPORATION REPRODUCING THE INFORMATION CONTAINED IN THE DOCUMENTS OR A SUMMARY TO EACH MEMBER, OTHER THAN A MEMBER WHO, IN WRITING OR ELECTRONIC MEANS, DECLINES TO RECEIVE SUCH DOCUMENTATION. THE CORPORATION THAT SENDS A SUMMARY TO A MEMBER SHALL ALSO INFORM THAT MEMBER OF THE PROCEDURE FOR OBTAINING A COPY OF THE DOCUMENTS FREE OF CHARGE;

DANS LE PÉRIODE PRESCRIT, COMME TROUVÉ SOUS L'ARTICLE 9.01, LA SOCIÉTÉ DOIT ENVOYER UNE COPIE OU UN RÉSUMÉ DES DOCUMENTS VISÉS À L'ARTICLE 9.04, OU UNE COPIE D'UNE PUBLICATION DE LA SOCIÉTÉ, REPRODUISANT LES INFORMATIONS CONTENUES DANS LES DOCUMENTS OU DANS UN RÉSUMÉ DE CHAQUE MEMBRE, AUTRE QU'UN MEMBRE QUI PAR ÉCRIT OU PAR VOIE ÉLECTRONIQUE REFUSE DE RECEVOIR UNE TELLE DOCUMENTATION.

**9.06 BOOKS AND RECORDS / LIVRES ET DOSSIERS**

THE DIRECTORS SHALL SEE THAT ALL NECESSARY BOOKS AND RECORDS OF THE CORPORATION REQUIRED BY THE POLICIES & PROCEDURES OF

THE CORPORATION OR BY ANY APPLICABLE STATUTE OR LAW ARE REGULARLY AND PROPERLY KEPT.

LES DIRECTEURS DOIVENT S'ASSURER QUE TOUS LES LIVRES NÉCESSAIRES ET TOUS LES DOSSIERS REQUIS PAR LES POLITIQUES ET PROCÉDURES DE LA SOCIÉTÉ, OU PAR UNE LOI, OU STATUT APPLICABLE, SONT RÉGULIÈREMENT ET CORRECTEMENT TENUS.

## FUNDAMENTAL CHANGES / MODIFICATIONS FONDAMENTALES

### 10.00 FUNDAMENTAL CHANGES / MODIFICATIONS FONDAMENTALES

A SPECIAL RESOLUTION OF MEMBERS, REQUIRING A QUORUM OF AT LEAST 50% OF MEMBERS AND A VOTE OF AT LEAST 66.66%, IS REQUIRED TO MAKE ANY AMENDMENT TO THE ARTICLES OR THE BY-LAWS OF A CORPORATION TO,

UNE RÉOLUTION SPÉCIALE DES MEMBRES, NÉCESSITANT UN QUORUM D'AU MOINS 50% DES MEMBRES ET UN VOTE D'AU MOINS 66,66%, EST NÉCESSAIRE POUR FAIRE TOUTE MODIFICATION DES STATUTS OU DES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS D'UNE SOCIÉTÉ À,

10.00.1 CHANGE THE CORPORATION'S NAME;

CHANGER LE NOM DE LA SOCIÉTÉ ;

10.00.2 CHANGE THE PROVINCE IN WHICH THE CORPORATION'S REGISTERED OFFICE IS SITUATED;

CHANGER LA PROVINCE OÙ SE TROUVE LE SIEGE SOCIAL DE LA SOCIÉTÉ ;

10.00.3 ADD, CHANGE OR REMOVE ANY RESTRICTION ON THE ACTIVITIES THAT THE CORPORATION MAY CARRY ON;

AJOUTER, MODIFIER OU ENLEVER UNE LIMITATION SUR LES ACTIVITÉS DE LA SOCIÉTÉ ;

10.00.4 CREATE A NEW CLASS OR GROUP OF MEMBERS;

CRÉER UNE NOUVELLE CLASSE OU UN GROUPE DE MEMBRES ;

10.00.5 CHANGE THE DESIGNATION OF ANY CLASS OR GROUP OF MEMBERS OR ADD, CHANGE OR REMOVE ANY RIGHTS AND CONDITIONS OF ANY SUCH CLASS OR GROUP;



CHANGER LA DÉSIGNATION D'UNE CATÉGORIE OU D'UN GROUPE DE MEMBRES OU AJOUTER, MODIFIER OU SUPPRIMER LES DROITS ET LES CONDITIONS D'UNE TELLE CLASSE OU D'UN GROUPE

- 10.00.6**      **DIVIDE ANY CLASS OR GROUP OF MEMBERS INTO TWO OR MORE CLASSES OR GROUPS AND FIX THE RIGHTS AND CONDITIONS OF EACH CLASS OR GROUP;**
- DIVISER UNE CATÉGORIE OU UN GROUPE DE MEMBRES EN DEUX OU PLUSIEURS CLASSES OU GROUPES ET FIXER LES DROITS ET CONDITIONS DE CHAQUE CLASSE OU GROUPE ;**
- 10.00.7**      **ADD, CHANGE OR REMOVE A PROVISION RESPECTING THE TRANSFER OF A MEMBERSHIP;**
- AJOUTER, MODIFIER OU SUPPRIMER UNE DISPOSITION CONCERNANT LE TRANSFÉRER D'UNE ADHÉSION ;**
- 10.00.8**      **INCREASE OR DECREASE THE NUMBER OF DIRECTORS FIXED BY THE ARTICLES;**  
**AUGMENTER OU DIMINUER LE NOMBRE DE DIRECTEURS FIXE PAR LES STATUTS ;**
- 10.00.9**      **CHANGE THE STATEMENT OF THE PURPOSE OF THE CORPORATION;**
- MODIFIER LA DÉCLARATION DU BUT DE LA SOCIÉTÉ ;**
- 10.00.10**     **CHANGE THE STATEMENT CONCERNING THE DISTRIBUTION OF PROPERTY REMAINING ON LIQUIDATION AFTER THE DISCHARGE OF ANY LIABILITIES OF THE CORPORATION;**
- MODIFIER LA DÉCLARATION CONCERNANT LA DISTRIBUTION DES BIENS QUI RESTENT EN LIQUIDATION APRÈS L'ACCOMPLISSEMENT DE TOUTES LES OBLIGATIONS DE LA SOCIÉTÉ ;**
- 10.00.11**     **CHANGE THE MANNER OF GIVING NOTICE TO MEMBERS ENTITLED TO VOTE AT A MEETING OF MEMBERS;**
- CHANGER LA MANIÈRE DE DONNER DES AVIS AUX MEMBRES AYANT LE DROIT DE VOTER À UNE RÉUNION DE MEMBRES ;**

## **REGIONS / RÉGIONS**

**11.00 EAST AND WEST REGION / RÉGION OUEST ET LA RÉGION EST**

FOR REPRESENTATION PURPOSES, THE MEMBERSHIP OF THE CORPORATION SHALL BE DIVIDED INTO TWO REGIONS: WESTERN CANADA AND EASTERN CANADA. WESTERN CANADA SHALL BE THAT PART OF CANADA WEST OF THE PROVINCE OF ONTARIO, AND EASTERN CANADA SHALL BE THAT PART OF CANADA EAST OF THE PROVINCE OF MANITOBA.

POUR LES BUTS DE REPRÉSENTATION, L'ADHÉSION DE LA SOCIÉTÉ DOIT ÊTRE DIVISÉE EN DEUX RÉGIONS : LE RÉGION DE L'OUEST ET LE RÉGION DE L'EST DU CANADA. LE CANADA OCCIDENTAL DOIT ÊTRE LA PARTIE DU CANADA À L'OUEST DE LA PROVINCE D'ONTARIO ET L'EST DU CANADA SERA LA PARTIE DU CANADA À L'EST DE LA PROVINCE DU MANITOBA.

**POLICIES & PROCEDURES / POLITIQUES & PROCÉDURES**

**12.00 POLICIES & PROCEDURES / POLITIQUES & PROCÉDURES**

THE BOARD OF DIRECTORS SHALL PRESCRIBE SUCH POLICIES AND PROCEDURES NOT INCONSISTENT WITH THESE BY-LAWS RELATING TO THE MANAGEMENT AND OPERATION OF THE CORPORATION AS THEY DEEM NECESSARY;

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DOIT ADOPTER DES POLITIQUES ET PROCÉDURES QUE N'ENTRENT PAS EN CONTRADICTION AVEC LE PRÉSENT RÈGLEMENTS, S'IL LE JUGE OPPORTUNE, POUR ASSURER LA GESTION ET LE FONCTIONNEMENT DE LA SOCIÉTÉ ;

**12.01 MODIFICATION / MODIFICATION**

THE BOARD OF DIRECTORS SHALL HAVE THE ABILITY TO MODIFY THE POLICIES & PROCEDURES BY A MAJORITY VOTE IN ACCORDANCE WITH VOTING STANDARDS AS ESTABLISHED IN ARTICLE 5.29;

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DOIT AVOIR LA POSSIBILITÉ DE MODIFIER LES POLITIQUES ET PROCÉDURES À LA MAJORITÉ DES VOIX CONFORMÉMENT AUX NORMES DE VOTE À L'ARTICLE 5.29;

**DISSOLUTION / DISSOLUTION**

**13.00 DISSOLUTION OF THE CORPORATION / DISSOLUTION DE LA SOCIÉTÉ**

**THE CORPORATION MAY BE DISSOLVED AT ANY TIME BY SPECIAL RESOLUTION IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 1.00.13 OF MEMBERS ELIGIBLE TO VOTE ON THE SPECIAL RESOLUTION;**

**LA SOCIÉTÉ PEUT EN TOUT TEMPS ÊTRE DISSOUE AU MOYEN D'UNE RÉOLUTION SPÉCIALE DES MEMBRES AYANT DROIT DE VOTE SUR LA RÉOLUTION SPÉCIALE, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 1.00.13**

**13.01 DISSOLUTION / DISSOLUTION**

**IF THE CORPORATION IS DISSOLVED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 13.00, ANY AND ALL ASSETS OF THE CORPORATION THEN EXISTING SHALL BE CONVEYED TO A CHARITY OR NOT FOR PROFIT ORGANIZATION SELECTED BY THE DIRECTORS IN ACCORDANCE WITH A VOTE IN ACCORDANCE TO ARTICLE 5.29.**

**SI LA SOCIÉTÉ EST DISSOUE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 13.00, TOUS LES ACTIFS EXISTANTS DE LA SOCIÉTÉ DOIVENT ÊTRE TRANSMETTRE À UNE ORGANISATION CARITATIVE OU À UNE ORGANISATION SANS BUT LUCRATIF, SÉLECTIONNÉ PAR LES DIRECTEURS CONFORMÉMENT À UN VOTE ET CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 5.29.**